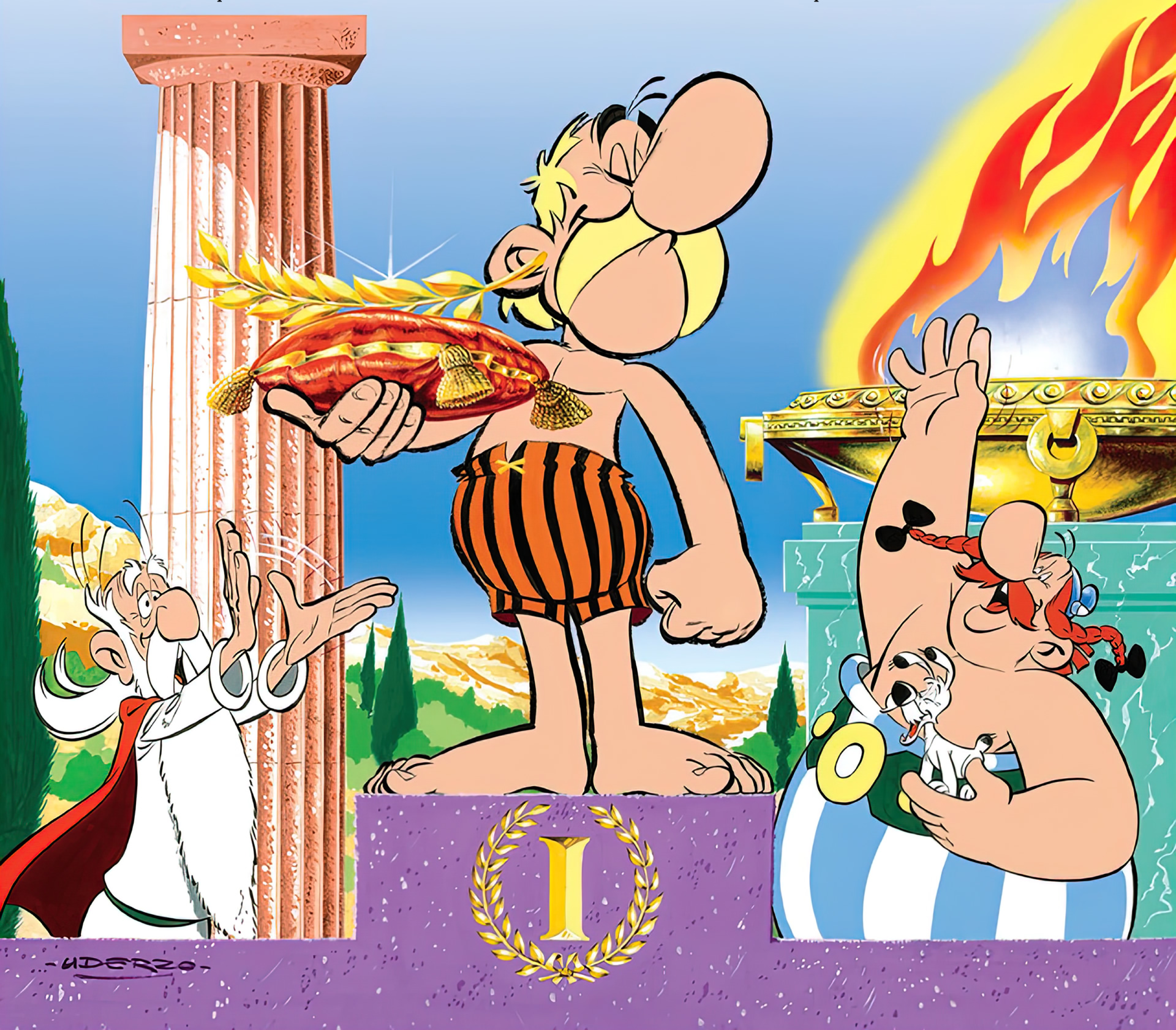
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix nos Jogos Olímpicos

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1968 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix and Jeux Olympiques*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1319 1

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

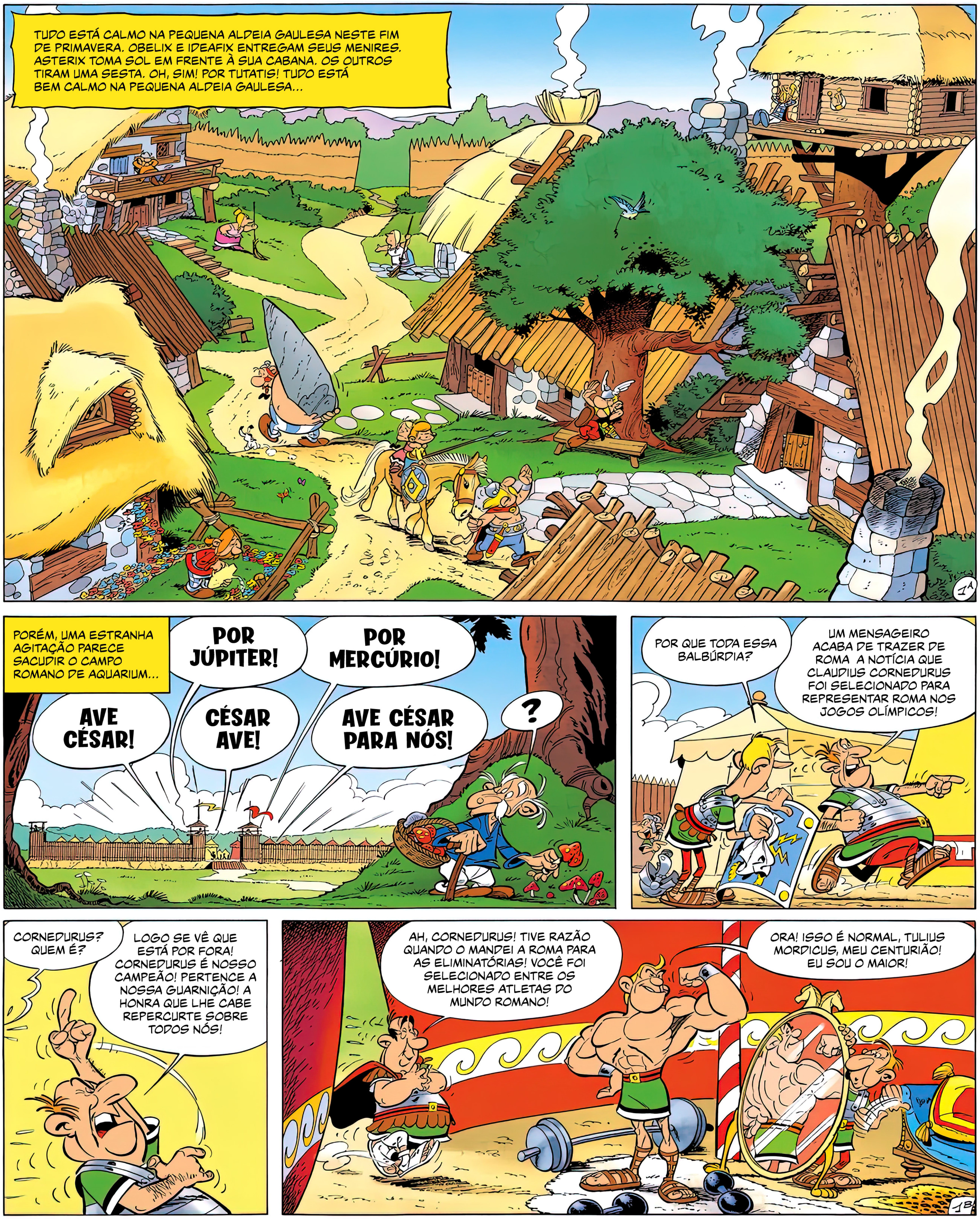
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

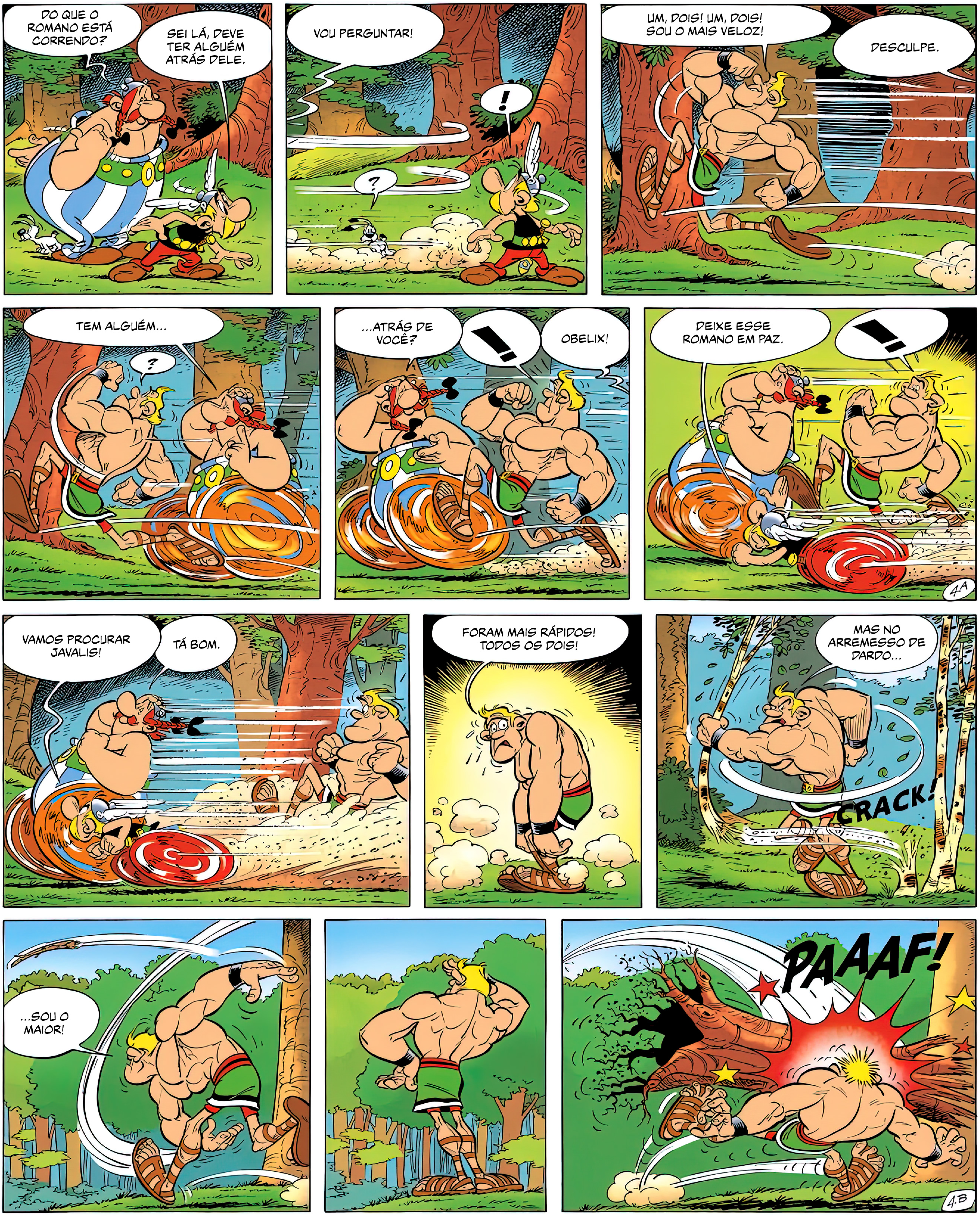
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

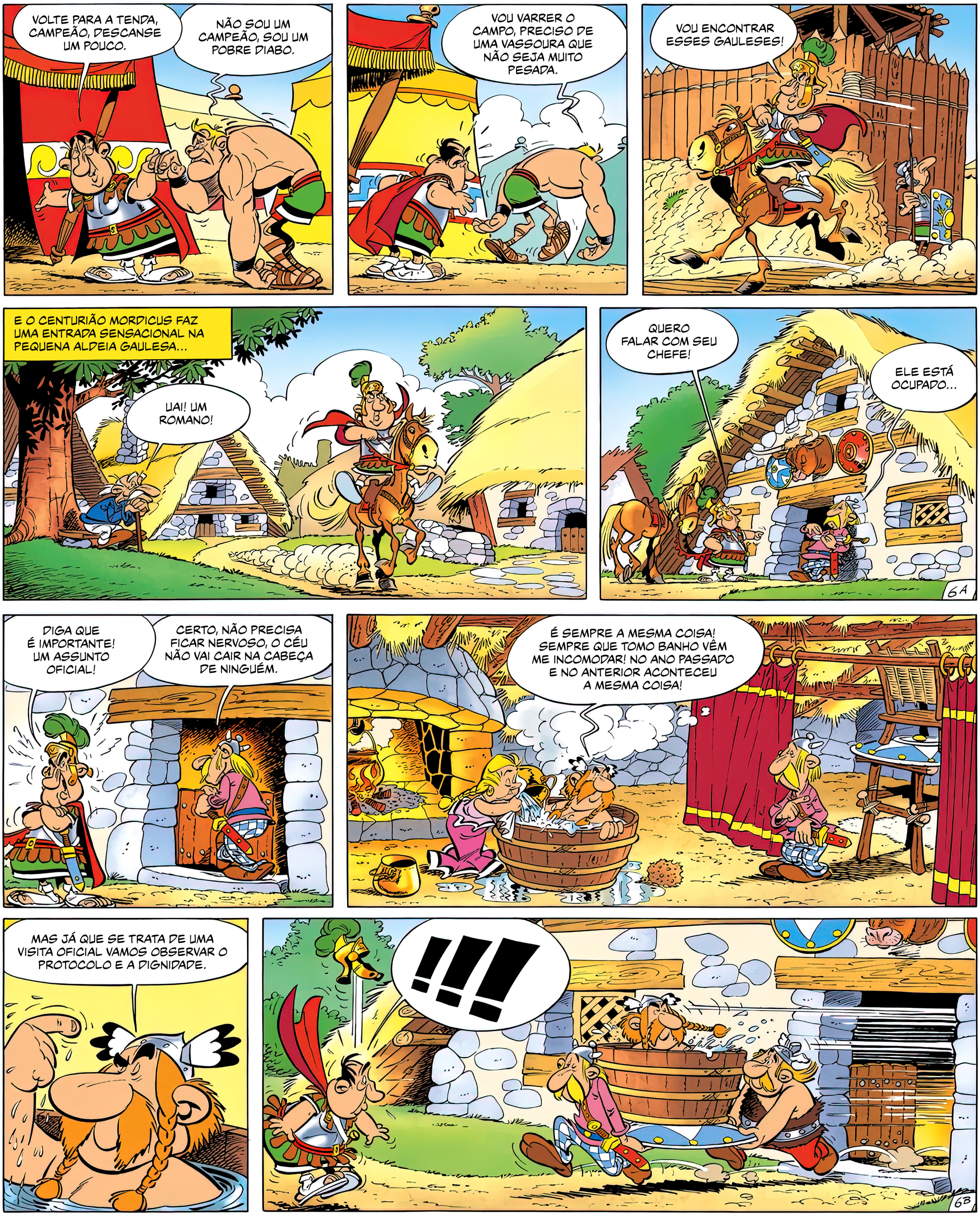

TUDO ESTÁ CALMO NA PEQUENA ALDEIA GAULESA NESTE FIM DE PRIMAVERA. OBELIX E IDEAFIX ENTREGAM SEUS MENIRES. ASTERIX TOMA SOL EM FRENTE À SUA CABANA. OS OUTROS TIRAM UMA SESTA. OH, SIM! POR TUTATIS! TUDO ESTÁ BEM CALMO NA PEQUENA ALDEIA GAULESA...
PORÉM, UMA ESTRANHA AGITAÇÃO PARECE SACUDIR O CAMPO ROMANO DE AQUARIUM...
AVE CÉSAR!
POR JÚPITER!
CÉSAR AVE!
POR MERCÚRIO!
AVE CÉSAR PARA NÓS!
?
POR QUE TODA ESSA BALBÚRDIA?
UM MENSAGEIRO ACABA DE TRAZER DE ROMA A NOTÍCIA QUE CLAUDIUS CORNEDURUS FOI SELECIONADO PARA REPRESENTAR ROMA NOS JOGOS OLÍMPICOS!
CORNEDURUS? QUEM É?
LOGO SE VÊ QUE ESTÁ POR FORA! CORNEDURUS É NOSSO CAMPEÃO! PERTENCE À NOSSA GUARNIÇÃO! A HONRA QUE LHE CABE REPERCURTE SOBRE TODOS NÓS!
AH, CORNEDURUS! TIVE RAZÃO QUANDO O MANDEI A ROMA PARA AS ELIMINATÓRIAS! VOCÊ FOI SELECIONADO ENTRE OS MELHORES ATLETAS DO MUNDO ROMANO!
ORA! ISSO É NORMAL, TULIUS MORDICUS, MEU CENTURIÃO! EU SOU O MAIOR!

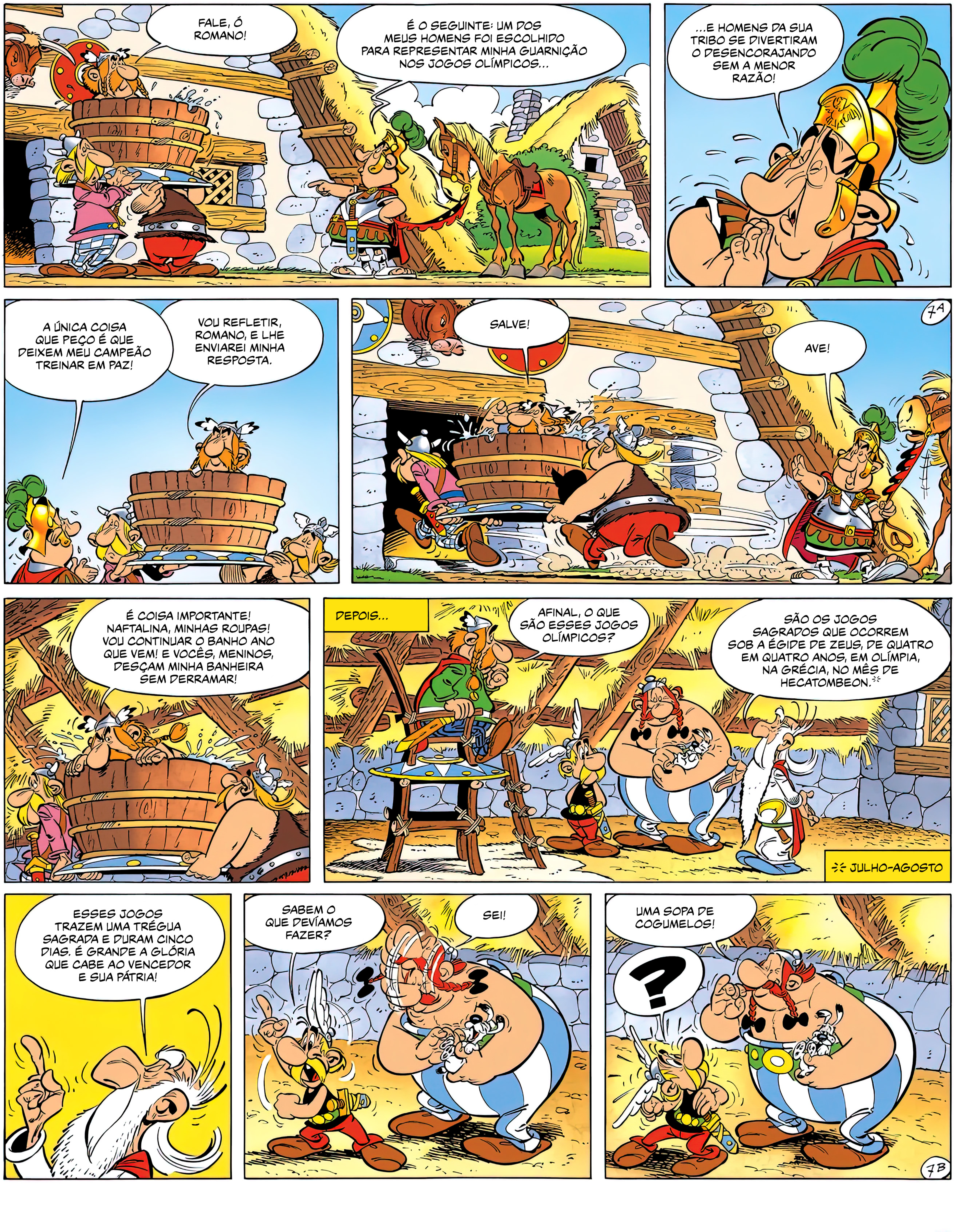
EU ESTAVA COLHENDO COGUMELOS PELOS LADOS DE AQUARIUM QUANDO OUVI GRITOS DE ALEGRIA! OS ROMANOS PARECIAM QUE ESTAVAM DE MUITO BOM HUMOR...
SQUAWK! CLUCK!
HMM... DE FATO ISSO É ESTRANHO, VETERANIX. O QUE É QUE VAMOS FAZER?
UMA SOPA! COM COGUMELOS DEVE-SE FAZER UMA SOPA. ELES SÃO ÓTIMOS ENSOPADOS.
?
UMA SOPA?! É SÓ ISSO QUE VOCÊ TEM PARA DIZER, OBELIX?!
COM OS COGUMELOS DEVE-SE FAZER UM OMELETE! UM VERDADEIRO ENTENDIDO COME COGUMELOS NUM OMELETE.
VOCÊ É O CHEFE, MAS...
CALADO! SOU O CHEFE E FAREMOS UM OMELETE DE COGUMELOS!
EU PREFERIA UMA SALADA DE COGUMELOS...
ÀS VEZES ACHO QUE NOSSOS AMIGOS NÃO SÃO LÁ MUITO SÉRIOS, ESSE BOM HUMOR DOS ROMANOS PODE SER UM MAU SINAL.
O QUE FAREMOS, Ó DRUIDA?
TEMOS QUE REFOGÁ-LOS!
OS COGUMELOS SÓ CONSERVAM TODO O SEU SABOR QUANDO SÃO REFOGADOS.
?!?

AS TROMBETAS SOAM O HORÁRIO DA REFEIÇÃO NO CAMPO DE AQUARIUM...
TARATATARIII
E UM TOQUE TODO ESPECIAL É DADO PARA O LEGIONÁRIO CORNEDURUS...
EIS O RANCHO! ESPERO QUE ESTEJA À SUA ALTURA.
NADA MAU, Ó TULIUS MORDICUS. O RANCHO MELHOROU MUITO NA LEGIÃO. MAS O QUE SÃO ESSES GRÃOZINHOS PRETOS?
SÃO OVAS DE ESTURJÃO, VÊM DA PÉRSIA ÀS MINHAS CUSTAS.
SE VOCÊ CONSEGUIR TRAZER UMA PALMA DOS JOGOS OLÍMPICOS, HAVERÁ PERMISSÃO PARA IR AO COLISEU E PREMOÇÕES PARA TODOS NÓS!
O PRESTÍGIO DO ESPORTE É TÃO GRANDE QUE SE VOCÊ VENCER EU POSSO ATÉ SER PREFEITO DA GÁLIA! OLHE LÁ, NÃO ME FALTE!
NÃO TEMA! SOU SEU AMPARO, MORDICUS!
VAI SER FÁCIL PORQUE SOU O MAIOR! AGORA, VOU TREINAR NA FLORESTA...
O MAIS INCRÍVEL É O MORAL DELE! DESSE JEITO NÃO PODE PERDER!
UM PEQUENO TREINO DE VELOCIDADE! SOU O HOMEM MAIS VELOZ DO MUNDO!
AO MESMO TEMPO, MAIS ADIANTE...
AH! ESTOU EM PLENA FORMA PARA CAÇAR JAVALIS! PANORAMIX ME DEU A POÇÃO MÁGICA
EU NÃO GANHEI SOB O PRETEXTO QUE...
UM, DOIS! UM, DOIS!
?!?

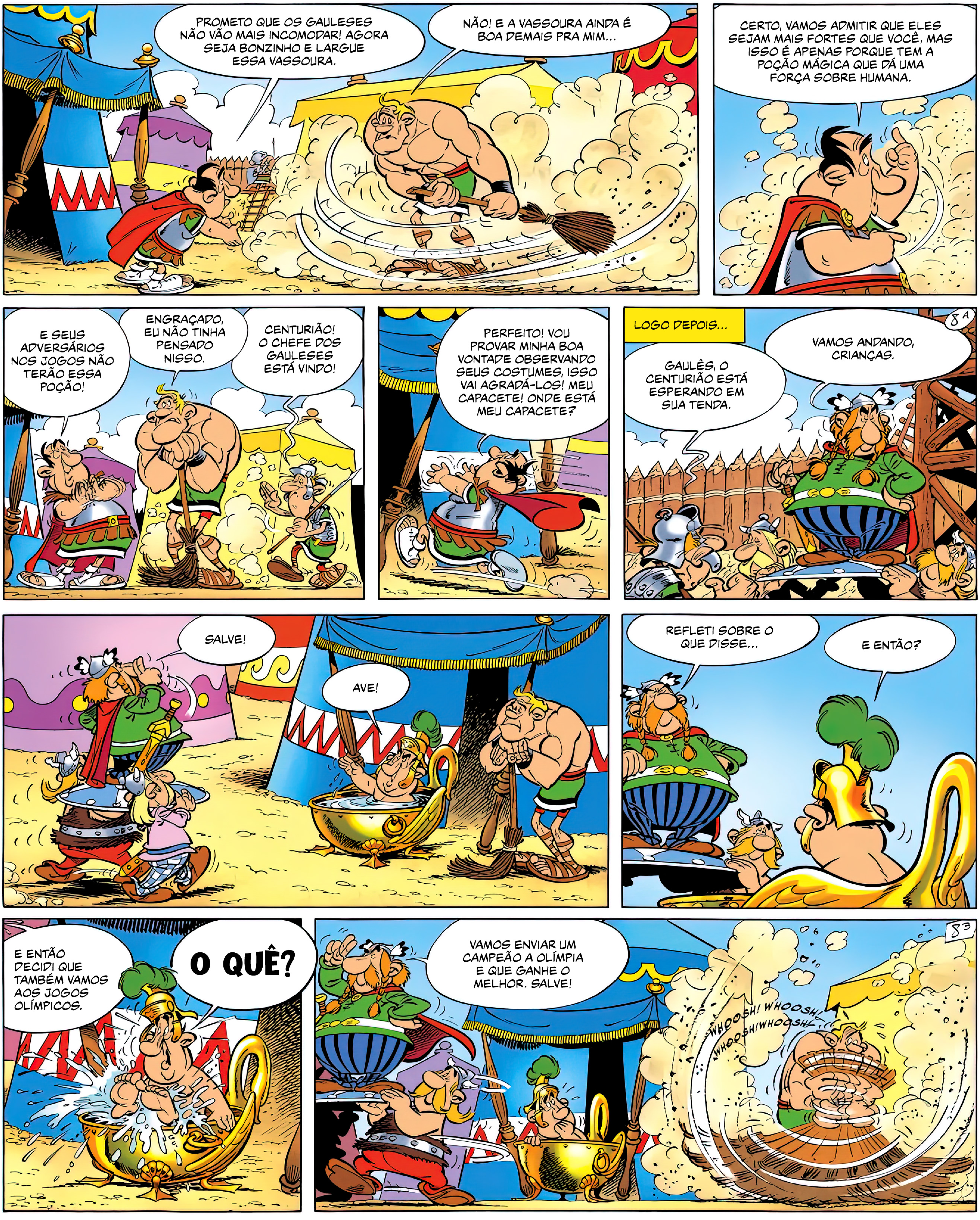

DO QUE O ROMANO ESTÁ CORRENDO?
SEI LÁ, DEVE TER ALGUÉM ATRÁS DELE.
VOU PERGUNTAR!
!
?
UM, DOIS! UM, DOIS! SOU O MAIS VELOZ!
DESCULPE.
TEM ALGUÉM...
?
...ATRÁS DE VOCÊ?
!
OBELIX!
DEIXE ESSE ROMANO EM PAZ.
!
VAMOS PROCURAR JAVALIS!
TÁ BOM.
FORAM MAIS RÁPIDOS! TODOS OS DOIS!
MAS NO ARREMESSO DE DARDO...
CRACK!
...SOU O MAIOR!
PAAAF!

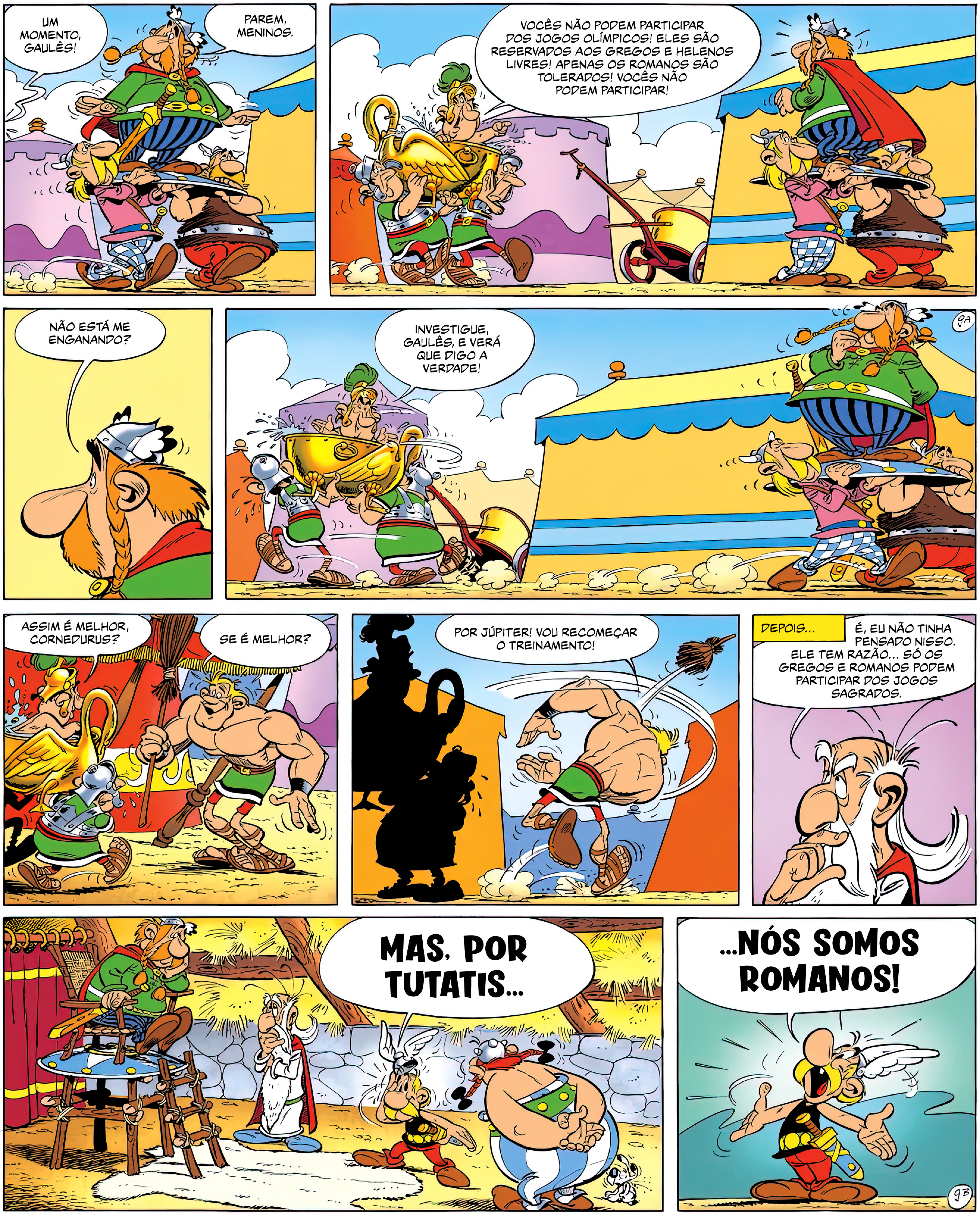
ROMANO, NÃO FIQUE COM RAIVA DO MEU CAMARADA...
POR QUE FEZ ISSO? O ROMANO NÃO ESTAVA NOS INCOMODANDO!
COMO NÃO? ELE JOGOU UM PEDAÇO DE PAU NA MINHA CABEÇA E EU JOGUEI UM NA DELE!
SNIFF SNIFF
AH! MAS ISSO NÃO VAI FICAR ASSIM NÃO! **POR JÚPITER!**
VOCÊ, O GORDUCHO! ESTOU TE ESPERANDO! NO PUGILISMO, NO PANCRÁCIO, NISSO É QUE SOU O MAIOR! EU...
NÃO SOU GORDUCHO!
PAFFF!
HONESTAMENTE, ASTERIX! VOCÊ ME ACHA GORDO?
NÃO, OBELIX! VOCÊ SÓ TEM O PEITO MEIO CAÍDO, SÓ ISSO... VAMOS CAÇAR?
SOU UM POBRE DIABO!
COMO ASSIM UM POBRE DIABO?!
QUEM DISSE QUE VOCÊ É UM POBRE DIABO?
FUI EU MESMO QUEM DISSE QUE SOU UM POBRE DIABO, TODOS SÃO MAIS FORTES QUE EU. APANHEI DE TODOS OS GAULESES QUE ENCONTREI. UM BAIXINHO DESENGONÇADO E UM GORDO DE PEITO CAÍDO. TODOS OS DOIS.
POR JÚPITER, ESSES GAULESES DE NOVO! FAZIA TEMPO QUE NÃO NOS INCOMODAVAM!

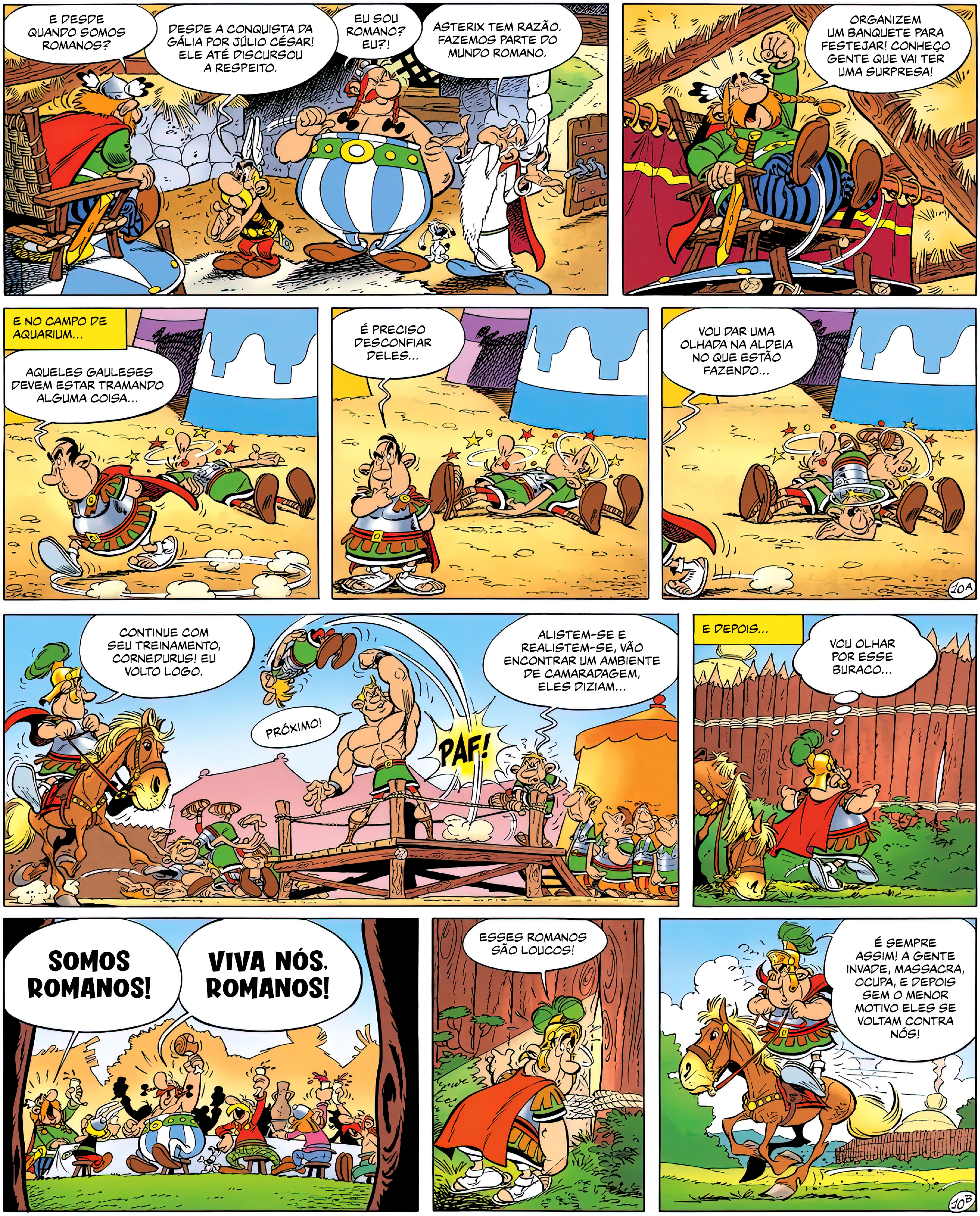

VOLTE PARA A TENDA, CAMPEÃO, DESCANSE UM POUCO.
NÃO SOU UM CAMPEÃO, SOU UM POBRE DIABO.
VOU VARRER O CAMPO, PRECISO DE UMA VASSOURA QUE NÃO SEJA MUITO PESADA.
VOU ENCONTRAR ESSES GAULESES!
E O CENTURIÃO MORDICUS FAZ UMA ENTRADA SENSACIONAL NA PEQUENA ALDEIA GAULESA...
UAI! UM ROMANO!
QUERO FALAR COM SEU CHEFE!
ELE ESTÁ OCUPADO...
DIGA QUE É IMPORTANTE! UM ASSUNTO OFICIAL!
CERTO, NÃO PRECISA FICAR NERVOSO, O CÉU NÃO VAI CAIR NA CABEÇA DE NINGUÉM.
É SEMPRE A MESMA COISA! SEMPRE QUE TOMO BANHO VÊM ME INCOMODAR! NO ANO PASSADO E NO ANTERIOR ACONTECEU A MESMA COISA!
MAS JÁ QUE SE TRATA DE UMA VISITA OFICIAL VAMOS OBSERVAR O PROTOCOLO E A DIGNIDADE.
!!!



FALE, Ó ROMANO!
É O SEGUINTE: UM DOS MEUS HOMENS FOI ESCOLHIDO PARA REPRESENTAR MINHA GUARNIÇÃO NOS JOGOS OLÍMPICOS...
...E HOMENS DA SUA TRIBO SE DIVERTIRAM O DESENCORAJANDO SEM A MENOR RAZÃO!
A ÚNICA COISA QUE PEÇO É QUE DEIXEM MEU CAMPEÃO TREINAR EM PAZ!
VOU REFLETIR, ROMANO, E LHE ENVIAREI MINHA RESPOSTA.
SALVE!
AVE!
7A
É COISA IMPORTANTE! NAFTALINA, MINHAS ROUPAS! VOU CONTINUAR O BANHO ANO QUE VEM! E VOCÊS, MENINOS, DESÇAM MINHA BANHEIRA SEM DERRAMAR!
DEPOIS...
AFINAL, O QUE SÃO ESSES JOGOS OLÍMPICOS?
SÃO OS JOGOS SAGRADOS QUE OCORREM SOB A ÉGIDE DE ZEUS, DE QUATRO EM QUATRO ANOS, EM OLÍMPIA, NA GRÉCIA, NO MÊS DE HECATOMBEON.*
* JULHO-AGOSTO
ESSES JOGOS TRAZEM UMA TRÉGUA SAGRADA E DURAM CINCO DIAS. É GRANDE A GLÓRIA QUE CABE AO VENCEDOR E SUA PÁTRIA!
SABEM O QUE DEVÍAMOS FAZER?
SEI!
UMA SOPA DE COGUMELOS!
?
7B


PROMETO QUE OS GAULESES NÃO VÃO MAIS INCOMODAR! AGORA SEJA BONZINHO E LARGUE ESSA VASSOURA.
NÃO! E A VASSOURA AINDA É BOA DEMAIS PRA MIM...
CERTO, VAMOS ADMITIR QUE ELES SEJAM MAIS FORTES QUE VOCÊ, MAS ISSO É APENAS PORQUE TEM A POÇÃO MÁGICA QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE HUMANA.
E SEUS ADVERSÁRIOS NOS JOGOS NÃO TERÃO ESSA POÇÃO!
ENGRAÇADO, EU NÃO TINHA PENSADO NISSO.
CENTURIÃO! O CHEFE DOS GAULESES ESTÁ VINDO!
PERFEITO! VOU PROVAR MINHA BOA VONTADE OBSERVANDO SEUS COSTUMES, ISSO VAI AGRADÁ-LOS! MEU CAPACETE! ONDE ESTÁ MEU CAPACETE?
LOGO DEPOIS...
GAULÊS, O CENTURIÃO ESTÁ ESPERANDO EM SUA TENDA.
VAMOS ANDANDO, CRIANÇAS.
SALVE!
AVE!
REFLETI SOBRE O QUE DISSE...
E ENTÃO?
E ENTÃO DECIDI QUE TAMBÉM VAMOS AOS JOGOS OLÍMPICOS.
O QUÊ?
VAMOS ENVIAR UM CAMPEÃO A OLÍMPIA E QUE GANHE O MELHOR. SALVE!
WHOOSH! WHOOSH! WHOOSH! WHOOSH!


UM MOMENTO, GAULÊS!
PAREM, MENINOS.
VOCÊS NÃO PODEM PARTICIPAR DOS JOGOS OLÍMPICOS! ELES SÃO RESERVADOS AOS GREGOS E HELENOS LIVRES! APENAS OS ROMANOS SÃO TOLERADOS! VOCÊS NÃO PODEM PARTICIPAR!
NÃO ESTÁ ME ENGANANDO?
INVESTIGUE, GAULÊS, E VERÁ QUE DIGO A VERDADE!
ASSIM É MELHOR, CORNEDURUS?
SE É MELHOR?
POR JÚPITER! VOU RECOMEÇAR O TREINAMENTO!
DEPOIS...
É, EU NÃO TINHA PENSADO NISSO. ELE TEM RAZÃO... SÓ OS GREGOS E ROMANOS PODEM PARTICIPAR DOS JOGOS SAGRADOS.
MAS, POR TUTATIS...
...NÓS SOMOS ROMANOS!

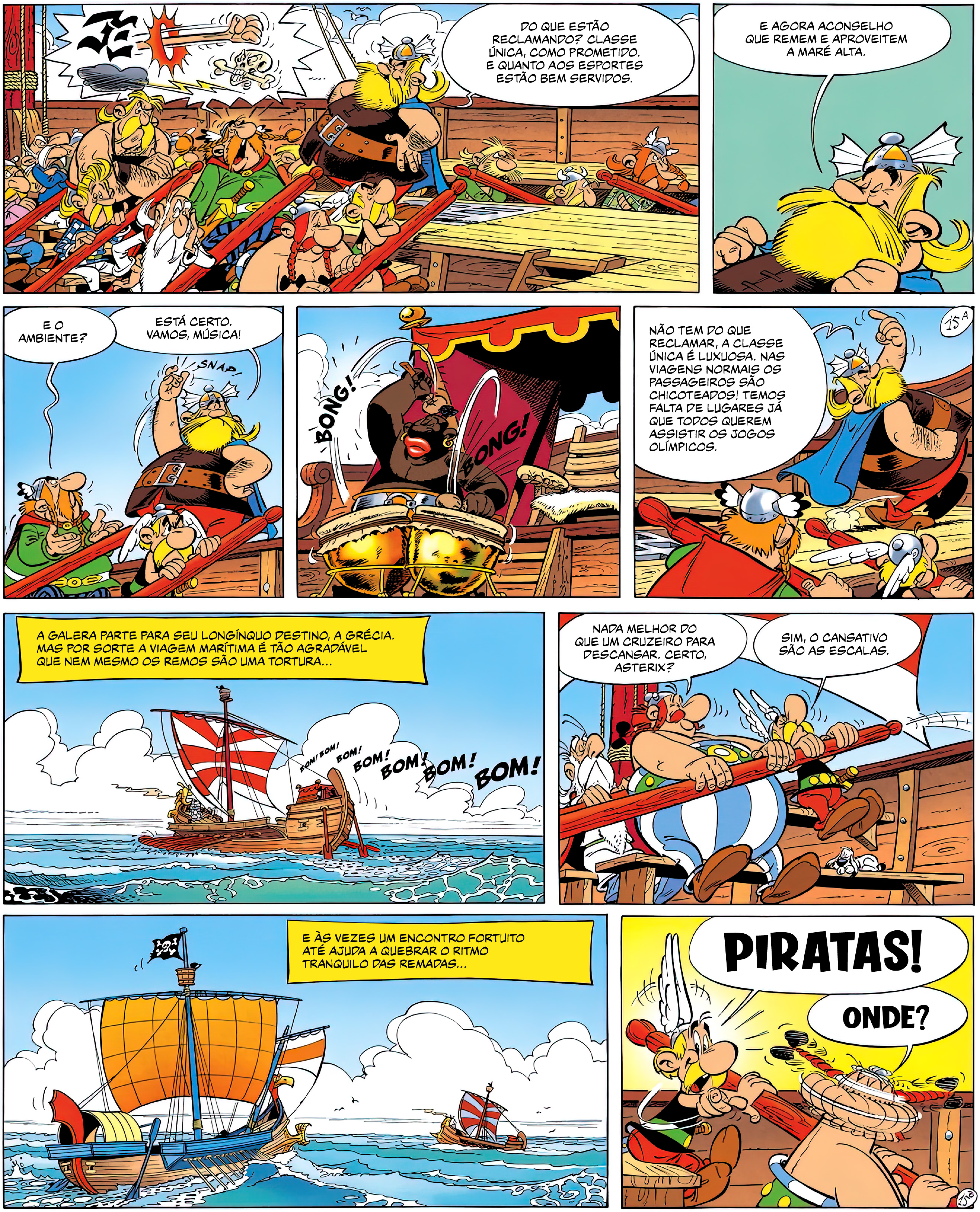

E DESDE QUANDO SOMOS ROMANOS?
DESDE A CONQUISTA DA GÁLIA POR JÚLIO CÉSAR! ELE ATÉ DISCURSOU A RESPEITO.
EU SOU ROMANO? EU?!
ASTERIX TEM RAZÃO. FAZEMOS PARTE DO MUNDO ROMANO.
ORGANIZEM UM BANQUETE PARA FESTEJAR! CONHEÇO GENTE QUE VAI TER UMA SURPRESA!
E NO CAMPO DE AQUARIUM...
AQUELES GAULESES DEVEM ESTAR TRAMANDO ALGUMA COISA...
É PRECISO DESCONFIAR DELES...
VOU DAR UMA OLHADA NA ALDEIA NO QUE ESTÃO FAZENDO...
10A
CONTINUE COM SEU TREINAMENTO, CORNEDURUS! EU VOLTO LOGO.
PRÓXIMO!
PAF!
ALISTEM-SE E REALISTEM-SE, VÃO ENCONTRAR UM AMBIENTE DE CAMARADAGEM, ELES DIZIAM...
E DEPOIS...
VOU OLHAR POR ESSE BURACO...
SOMOS ROMANOS!
VIVA NÓS, ROMANOS!
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
É SEMPRE ASSIM! A GENTE INVADE, MASSACRA, OCUPA, E DEPOIS SEM O MENOR MOTIVO ELES SE VOLTAM CONTRA NÓS!
10B

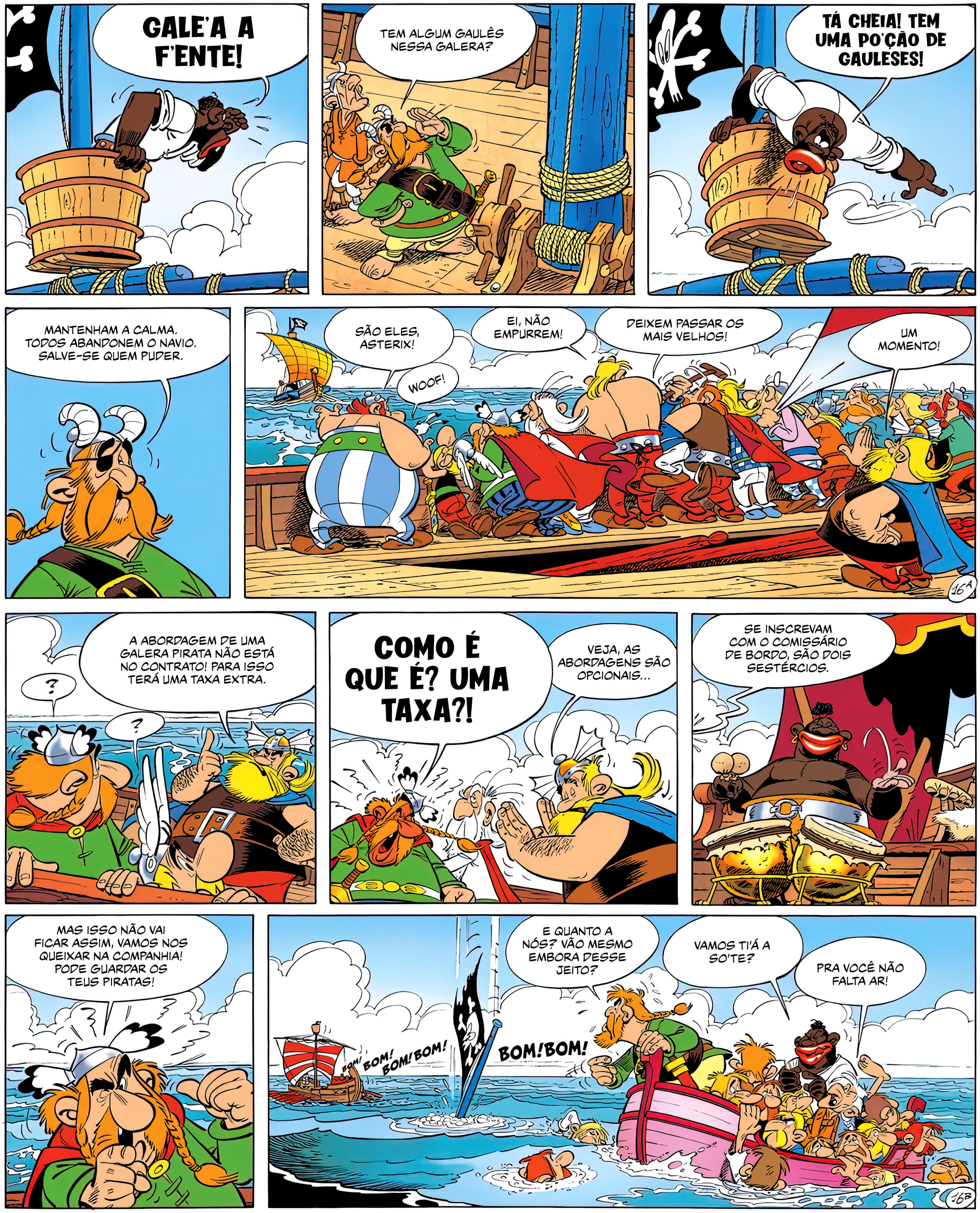
ET NUNC, REGES, INTELLIGITE...
...ERUDIMINI QUI JUDICATIS TERRAM.
COMO FOI, CENTURIÃO?
???
!
ENTRE OS GAULESES O MORAL ESTÁ ELEVADO...
CRUNCH! CRUNCH!
COM A POÇÃO MÁGICA A VITÓRIA ESTÁ NO PAPO! É ASSIM QUE GOSTO DOS ESPORTES: NADA DE DÚVIDAS.
A PROPÓSITO, TEMOS QUE ESCOLHER O CAMPEÃO QUE VAI REPRESENTAR A ALDEIA.
VENHAM BEBER A POÇÃO ANTES DAS ELIMINATÓRIAS.
PREPARADOS? A LINHA DE CHEGADA É EM FRENTE DE CHATOTORIX.
MAS POR QUE EU NÃO?
PORQUE CAIU NA POÇÃO QUANDO ERA PEQUENO, JÁ DISSE!
A SELEÇÃO É DIFÍCIL PORQUE, BEBENDO A POÇÃO, TODOS TEM EXATAMENTE A MESMA FORÇA E VELOCIDADE...
VAMOS LÁ!
CALADO E CORRA!
DEIXEM PASSAR OS MAIS VELHOS!
LUGAR PARA OS JOVENS!
BADABOOMBADABOOMBADABOOM
QUER QUE LHE META A BENGALA NA CARA?!
VOVÔ!

O MAIS EXPERIENTE É QUE DEVE SER O CAMPEAO!
O MAIS FORTE É QUE DEVE!
DEVÍAMOS MANDAR IDEAFIX, ELE É MELHOR QUE VOCÊ.
MELHOR DO QUE EU?!
VOCÊ CONSEGUE COÇAR A ORELHA COM A PATA DE TRÁS?
?!
CALMA! CALMA! O COMITÊ OLÍMPICO ESCOLHEU OS CAMPEÕES QUE VÃO NOS REPRESENTAR.
ASTERIX PORQUE É O MAIS INTELIGENTE E PORQUE SEM ELE NÃO PARTICIPARÍAMOS DOS JOGOS, E OBELIX PORQUE NELE OS EFEITOS DA POÇÃO SÃO PERMANENTES.
EXATAMENTE! EU CAI DENTRO DA POÇÃO QUANDO ERA PEQUENO!
AH, JURA?
E TENHO UMA SURPRESA PARA VOCÊS! VAMOS ACOMPANHAR NOSSOS CAMPEÕES ATÉ OLÍMPIA E TORCER POR ELES!
VIVA ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
VIVA ASTERIX! VIVA OBELIX!
?
TENHO UMA OBJEÇÃO, NÃO ESTOU DE ACORDO! OLHEM SÓ!
!!!!

ENTRE OS ROMANOS O MORAL BAIXA CONTINUAMENTE À ESPERA DO DIA DA PARTIDA...
AO PASSO QUE ENTRE OS GAULESES TUDO VAI MUITO BEM, E ABRACURCIX SE OCUPA DA VIAGEM...
ALUGUEI UM NAVIO, VAMOS FICAR BEM INSTALADOS: CLASSE ÚNICA, ESPORTES AO AR LIVRE, UM AMBIENTE MARAVILHOSO!
O DRUIDA PANORAMIX CUIDA DA SAÚDE DE SEUS ATLETAS...
A ALIMENTAÇÃO É IMPORTANTE. A COMIDA QUE ENCONTRAREMOS NOS OUTROS PAÍSES PODE PREJUDICAR NOSSOS CAMPEÕES.
É PRECISO UMA DIETA BEM BALANCEADA!
O QUE É UMA DIETA BEM BALANCEADA, Ó DRUIDA?
É ISSO!
O BARDO CHATOTORIX SE PREOCUPA COM A MÚSICA NAS CERIMÔNIAS...
COMPUS UMA ODE OLÍMPICA!
!
CLONK!
MAS NÃO VAI CANTAR!
?
?
PAF!
QUAL O PROBLEMA DELE?
DEVE TER ESCORREGADO.
NA VÉSPERA DA VIAGEM OS ATLETAS FAZEM SUAS MALAS...

E CHEGA O DIA DA PARTIDA PARA OS JOGOS OLÍMPICOS...
AVANTE, GÁLIA! AVANTE!
WOOF! WOOF! WOOF!
QUE COISA MAIS ESTRANHA! TENHO A IMPRESSÃO QUE ESSA HISTÓRIA DE REPENTE FICOU SEM HOMENS...
VAMOS APROVEITAR PARA LIMPAR TUDO E PÔR ORDEM NAS COISAS, ENQUANTO ESPERAMOS A VOLTA DESSES BÁRBAROS.
EMBARQUEM! E NÃO ESQUEÇAM OS JAVALIS.
COMO É, CAPITÃO? SUA GALERA VIAJA DEPRESSA?
DEPENDE DE VOCÊS...
AQUI ESTÃO SEUS LUGARES!
!?


DO QUE ESTÃO RECLAMANDO? CLASSE ÚNICA, COMO PROMETIDO. E QUANTO AOS ESPORTES ESTÃO BEM SERVIDOS.
E AGORA ACONSELHO QUE REMEM E APROVEITEM A MARÉ ALTA.
E O AMBIENTE?
ESTÁ CERTO. VAMOS, MÚSICA!
SNAP
BONG!
BONG!
NÃO TEM DO QUE RECLAMAR, A CLASSE ÚNICA É LUXUOSA. NAS VIAGENS NORMAIS OS PASSAGEIROS SÃO CHICOTEADOS! TEMOS FALTA DE LUGARES JÁ QUE TODOS QUEREM ASSISTIR OS JOGOS OLÍMPICOS.
A GALERA PARTE PARA SEU LONGÍNQUO DESTINO, A GRÉCIA. MAS POR SORTE A VIAGEM MARÍTIMA É TÃO AGRADÁVEL QUE NEM MESMO OS REMOS SÃO UMA TORTURA...
BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM!
NADA MELHOR DO QUE UM CRUZEIRO PARA DESCANSAR. CERTO, ASTERIX?
SIM, O CANSATIVO SÃO AS ESCALAS.
E ÀS VEZES UM ENCONTRO FORTUITO ATÉ AJUDA A QUEBRAR O RITMO TRANQUILO DAS REMADAS...
PIRATAS!
ONDE?

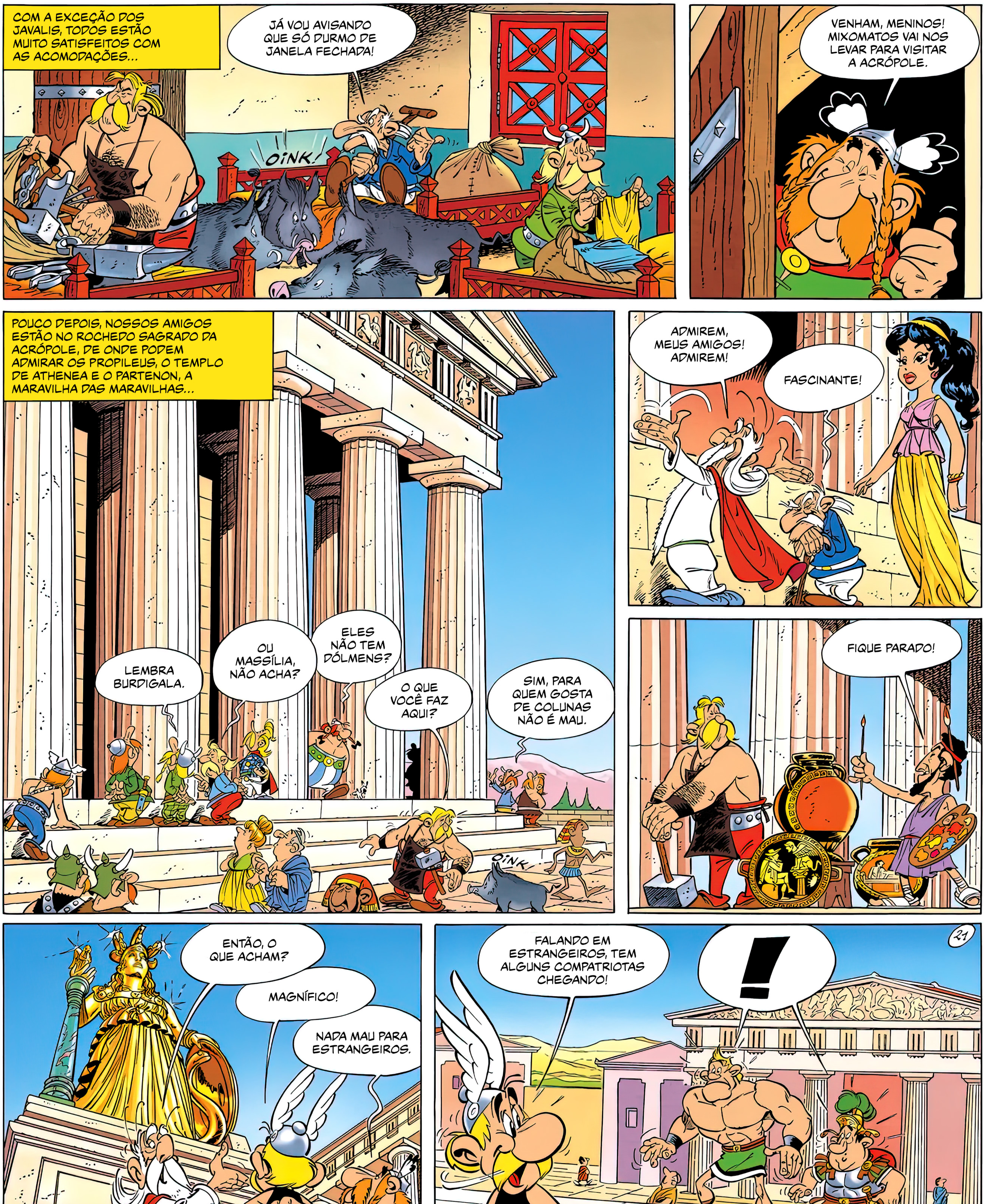

GALE'A A F'ENTE!
TEM ALGUM GAULÊS NESSA GALERA?
TÁ CHEIA! TEM UMA PO'ÇÃO DE GAULESES!
MANTENHAM A CALMA. TODOS ABANDONEM O NAVIO. SALVE-SE QUEM PUDER.
SÃO ELES, ASTERIX!
WOOF!
EI, NÃO EMPURREM!
DEIXEM PASSAR OS MAIS VELHOS!
UM MOMENTO!
16A
?
?
A ABORDAGEM DE UMA GALERA PIRATA NÃO ESTÁ NO CONTRATO! PARA ISSO TERÁ UMA TAXA EXTRA.
COMO É QUE É? UMA TAXA?!
VEJA, AS ABORDAGENS SÃO OPCIONAIS...
SE INSCREVAM COM O COMISSÁRIO DE BORDO, SÃO DOIS SESTÉRCIOS.
MAS ISSO NÃO VAI FICAR ASSIM, VAMOS NOS QUEIXAR NA COMPANHIA! PODE GUARDAR OS TEUS PIRATAS!
BOM! BOM! BOM! BOM!
BOM! BOM!
E QUANTO A NÓS? VÃO MESMO EMBORA DESSE JEITO?
VAMOS TI'Á A SO'TE?
PRA VOCÊ NÃO FALTA AR!
16B

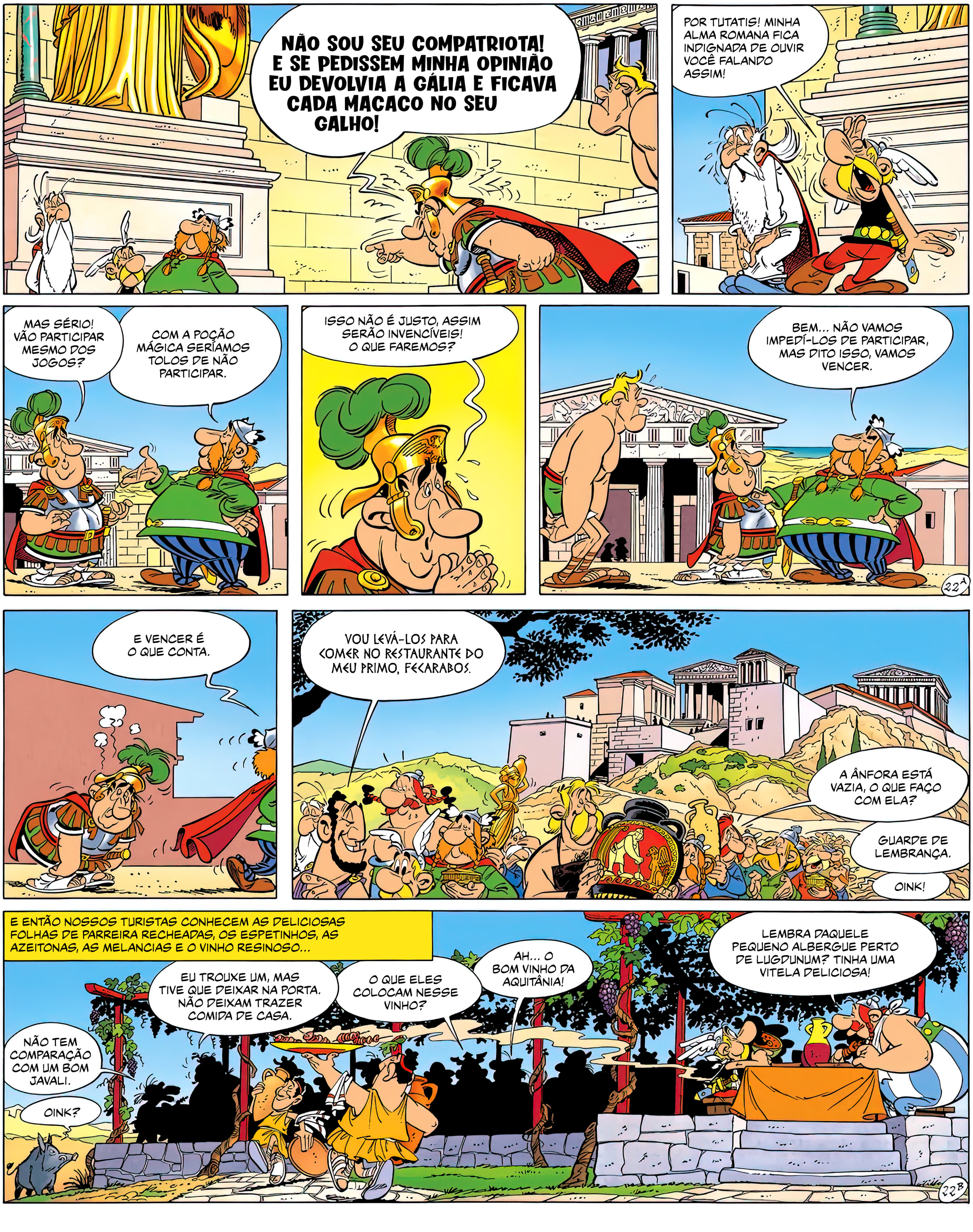
A VIAGEM SEGUE NORMALMENTE...
BÉLGICA
GERMÂNIA
GÁLIA
ITÁLIA
GRÉCIA
HISPÂNIA
ATENAS
NUMÍDIA
MAURITÂNIA
BOM! BOM! BOM!
ATÉ QUE UM DIA...
ÂNIMO, CRIANÇAS! AMANHÃ O PIREU NOS ESPERA.
ENGRAÇADO, PENSEI QUE ALGUÉM IA DIZER ALGUMA COISA...
PANORAMIX?
SIM?
QUEM É O PIREU?
ORA ESSA...
O PIREU, COMO TODO MUNDO SABE HOJE EM DIA, É O PORTO DE ATENAS. NA VÉSPERA DA CHEGADA, COMO TRADIÇÃO, É FEITA UMA FESTA A BORDO DA GALERA.
NA LUTÉCIA TIRA-SE A PELE DOS JAVALIIIIS!
BONG!
BONG!
E ENFIM...

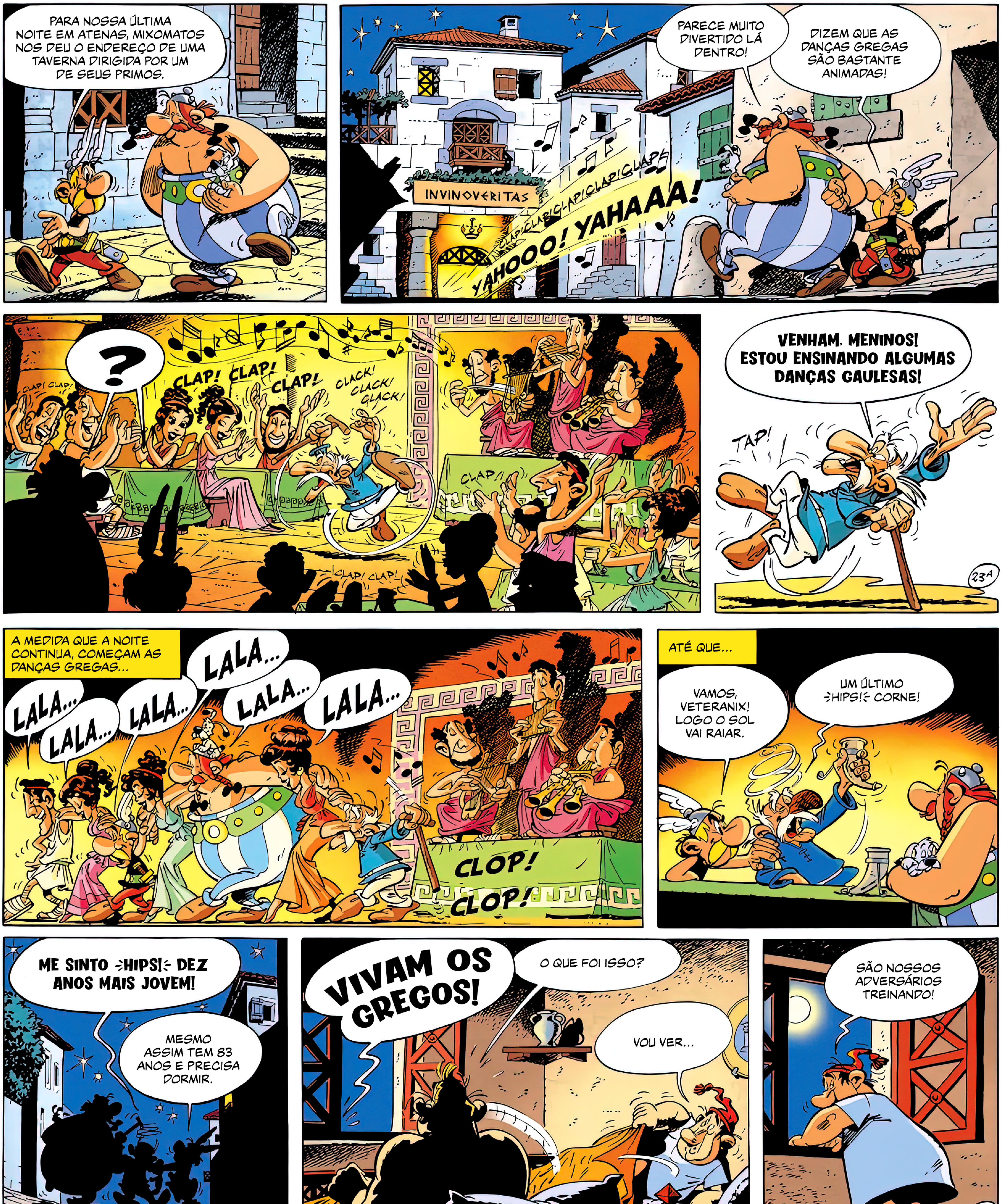
MENINOS, REPRESENTAMOS A GÁLIA, ENTÃO SEJAMOS DIGNOS DELA! NÃO CHAMEM ATENÇÃO NEM CAÇOEM DOS HABITANTES LOCAIS QUE NÃO TEM NOSSO GLORIOSO PASSADO E CULTURA!
DESEMBARCAR! E NÃO ESQUEÇAM OS JAVALIS.
OLHE, ASTERIX!
O QUÊ?
VIU O PERFIL DELES?
OBELIX! NOSSO CHEFE MANDOU SER DISCRETO.
SOU MIXOMATOS, O GUIA. POSSO LEVÁ-LOS A ATENAS PARA QUE VEJAM NOSSA BELA CIDADE.
AINDA TEMOS UM TEMPINHO ANTES DE IR PARA OLÍMPIA, SERIA UMA PENA NÃO APROVEITAR PARA CONHECER ATENAS.
VAMOS, MENINOS?
VAMOS!
CALVADOS VAI TROCAR SEUS SESTÉRCIOS POR ÓBOLOS OU DRACMAS. PODEM CONFINAR NELE, É MEU PRIMO.
?
TAMBÉM PODEM CONFIAR EM SCARFAS, O COCHEIRO, ELE É OUTRO PRIMO.
UM MOMENTO, ESTÁ FALTANDO ALGUÉM.
AI, AI...
VETERANIX!
É ISSO QUE INCOMODA NESSAS VIAGENS EM GRUPO, NUNCA SE É LIVRE PARA FAZER O QUE DÁ VONTADE!

AVANTE GÁLIA!
AVANTE!
GALO-ROMANA
NÃO ACHA QUE DEVÍAMOS SER MAIS DISCRETOS?
ORA! SE VAMOS VENCER OS JOGOS É BOM QUE TODOS NOS CONHEÇAM.
VOU LEVAR VOCÊS A UM BOM ALBERGUE DIRIGIDO POR MEU PRIMO, PLEXIGLAS.
SÃO BONS CAVALOS.
SIM, UM GRUPO EXCELENTE... ELES SÃO TODOS PRIMOS.
AGORA VAMOS A ACRÓPOLE.
NÃO, OBELIX. NÃO É A PRIMA DELE...
MAS EU NÃO DISSE NADA, E QUEM É ESSA ACRÓPOLE?
LÁ ESTÁ ELA!
ATENAS

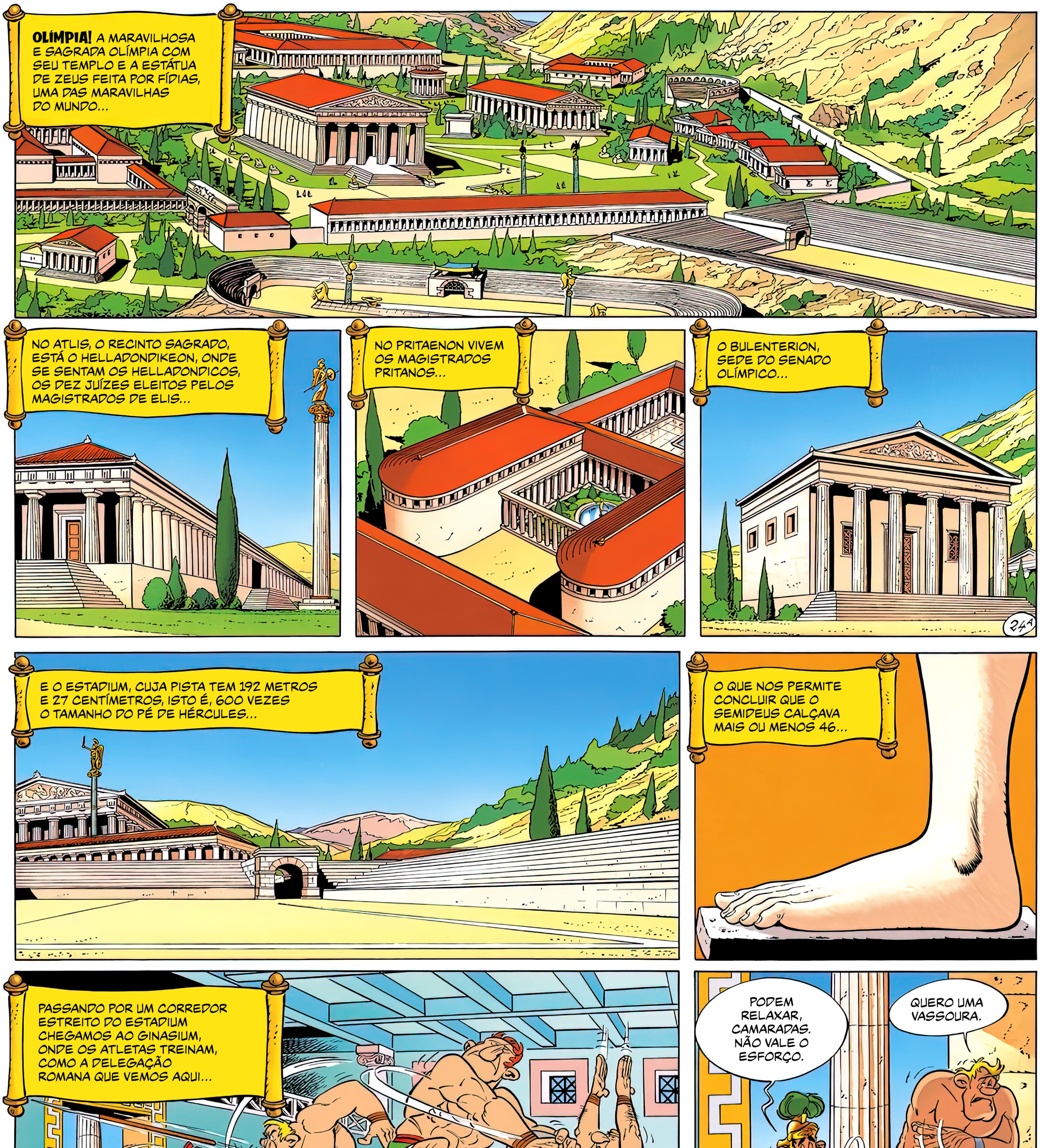
NUM QUARTO MODESTO DE UM PEQUENO ALBERGUE EM ATENAS...
POR JÚPITER! QUER PARAR COM ISSO, CORNEDURUS?
VIEMOS PASSAR UNS DIAS EM ATENAS PARA VOCÊ SE ACALMAR, E NÃO PARA VARRER O CHÃO FEITO UM LOUCO!
PARTHENON
ACHO QUE TEM RAZÃO, VOU DEITAR UM POUCO.
SIM, E NÃO PENSE MAIS NOS GAULESES!
HURRA! CHEGAMOS, RAPAZES!
QUE BARULHO É ESSE?
20A
VOU VER.
O QUE FOI? QUEM É?
NADA! MAS VARRA BEM TODOS OS CANTINHOS.
VÃO FICAR BEM AQUI, POR ZEUS! MAS ESTAMOS LOTADOS E TERÃO QUE FICAR VÁRIOS NO MESMO QUARTO.
E OS JAVALIS?
OINK!
20B
NÃO TEM PROBLEMA. AQUI ACEITAMOS ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO.
OINK!

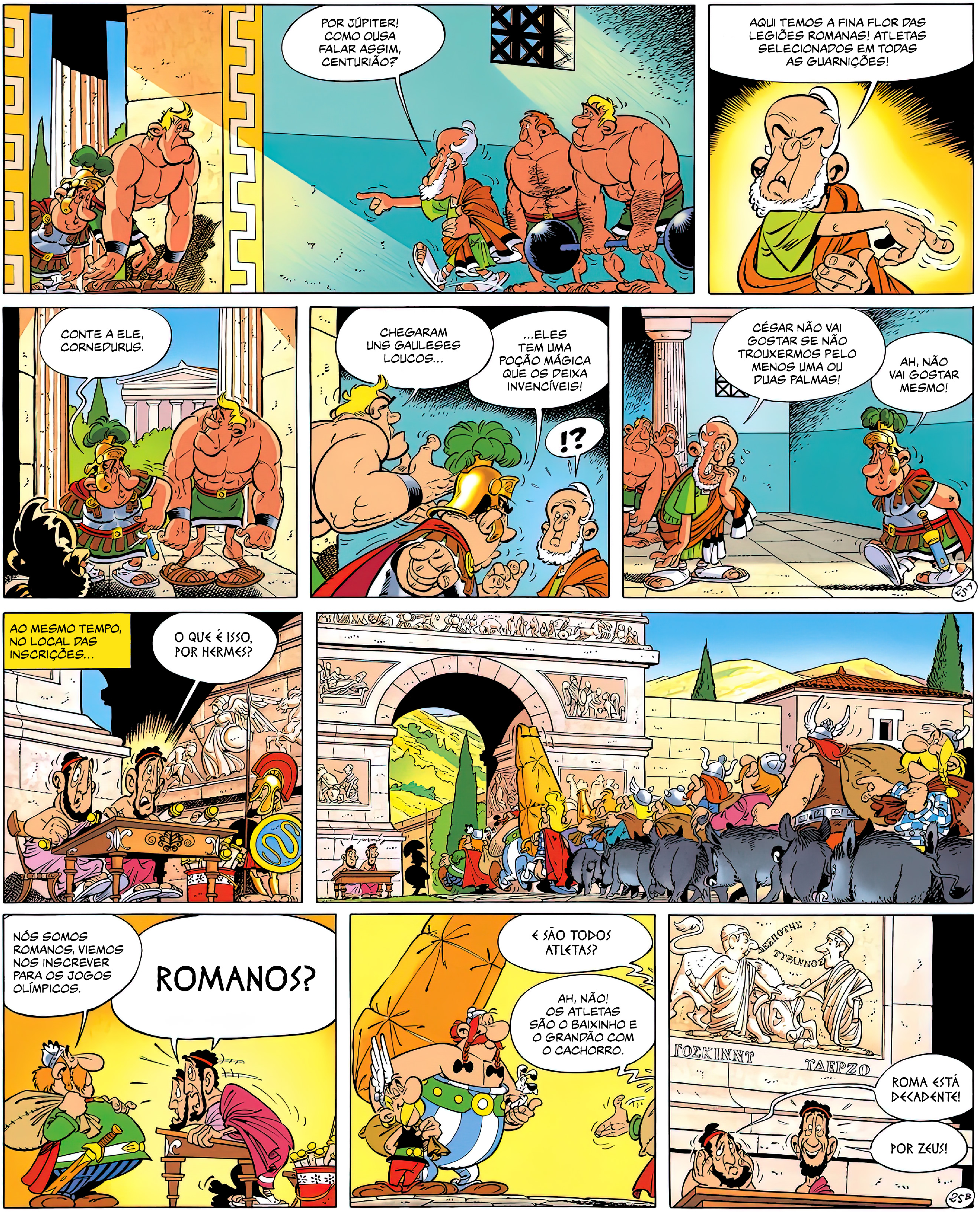

COM A EXCEÇÃO DOS JAVALIS, TODOS ESTÃO MUITO SATISFEITOS COM AS ACOMODAÇÕES...
JÁ VOU AVISANDO QUE SÓ DURMO DE JANELA FECHADA!
OINK!
VENHAM, MENINOS! MIXOMATOS VAI NOS LEVAR PARA VISITAR A ACRÓPOLE.
POUCO DEPOIS, NOSSOS AMIGOS ESTÃO NO ROCHEDO SAGRADO DA ACRÓPOLE, DE ONDE PODEM ADMIRAR OS PROPILEUS, O TEMPLO DE ATHENEA E O PARTENON, A MARAVILHA DAS MARAVILHAS...
LEMBRA BURDIGALA.
OU MASSÍLIA, NÃO ACHA?
ELES NÃO TEM DÓLMENS?
O QUE VOCÊ FAZ AQUI?
SIM, PARA QUEM GOSTA DE COLUNAS NÃO É MAU.
OINK
ADMIREM, MEUS AMIGOS! ADMIREM!
FASCINANTE!
FIQUE PARADO!
ENTÃO, O QUE ACHAM?
MAGNÍFICO!
NADA MAU PARA ESTRANGEIROS.
FALANDO EM ESTRANGEIROS, TEM ALGUNS COMPATRIOTAS CHEGANDO!
!
21

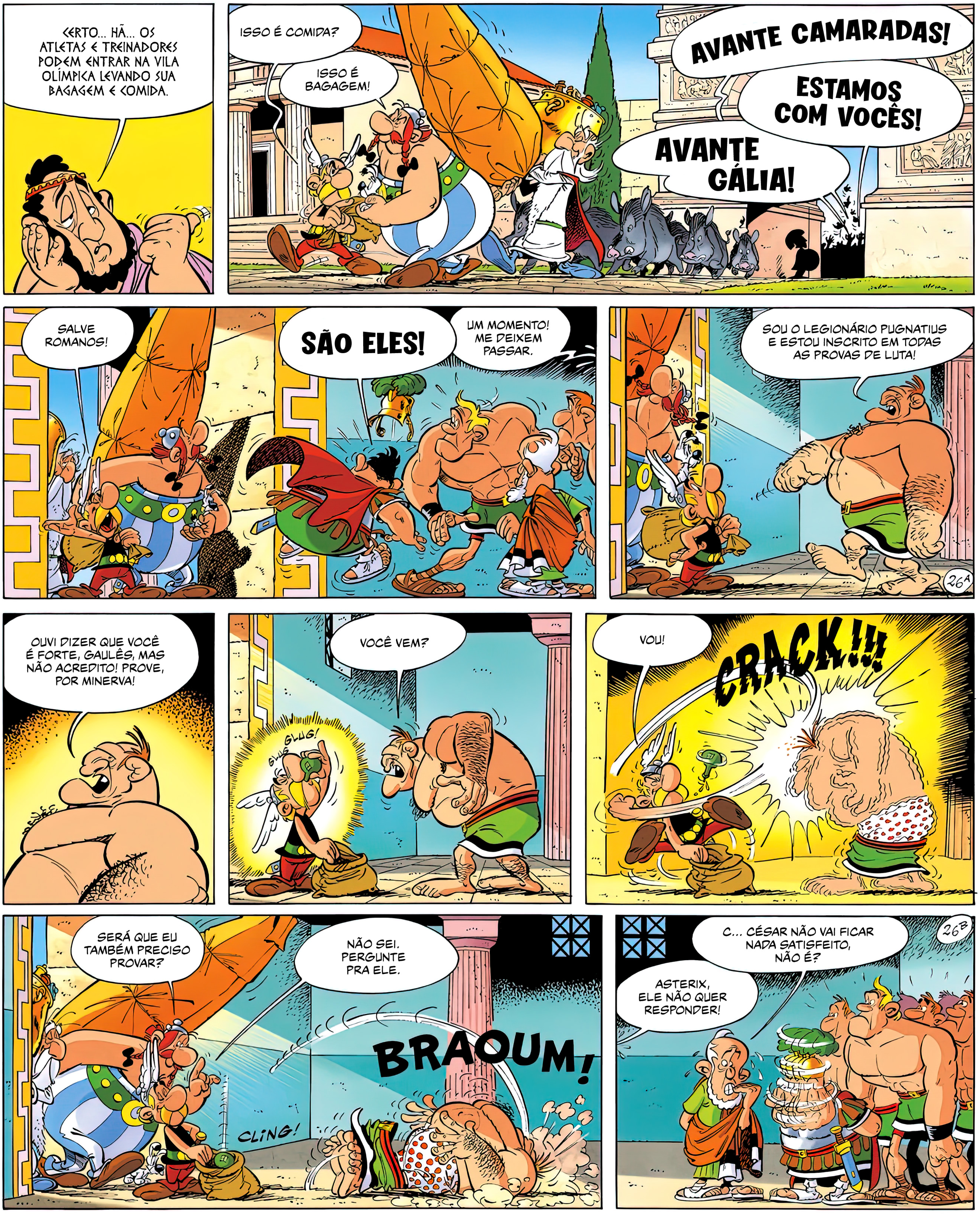

NÃO SOU SEU COMPATRIOTA! E SE PEDISSEM MINHA OPINIÃO EU DEVOLVIA A GÁLIA E FICAVA CADA MACACO NO SEU GALHO!
POR TUTATIS! MINHA ALMA ROMANA FICA INDIGNADA DE OUVIR VOCÊ FALANDO ASSIM!
MAS SÉRIO! VÃO PARTICIPAR MESMO DOS JOGOS?
COM A POÇÃO MÁGICA SERÍAMOS TOLOS DE NÃO PARTICIPAR.
ISSO NÃO É JUSTO, ASSIM SERÃO INVENCÍVEIS! O QUE FAREMOS?
BEM... NÃO VAMOS IMPEDÍ-LOS DE PARTICIPAR, MAS DITO ISSO, VAMOS VENCER.
22A
E VENCER É O QUE CONTA.
VOU LEVÁ-LOS PARA COMER NO RESTAURANTE DO MEU PRIMO, FECARABOS.
A ÂNFORA ESTÁ VAZIA, O QUE FAÇO COM ELA?
GUARDE DE LEMBRANÇA.
OINK!
E ENTÃO NOSSOS TURISTAS CONHECEM AS DELICIOSAS FOLHAS DE PARREIRA RECHEADAS, OS ESPETINHOS, AS AZEITONAS, AS MELANCIAS E O VINHO RESINOSO...
NÃO TEM COMPARAÇÃO COM UM BOM JAVALI.
OINK?
EU TROUXE UM, MAS TIVE QUE DEIXAR NA PORTA. NÃO DEIXAM TRAZER COMIDA DE CASA.
O QUE ELES COLOCAM NESSE VINHO?
AH... O BOM VINHO DA AQUITÂNIA!
LEMBRA DAQUELE PEQUENO ALBERGUE PERTO DE LUGDUNUM? TINHA UMA VITELA DELICIOSA!
22B

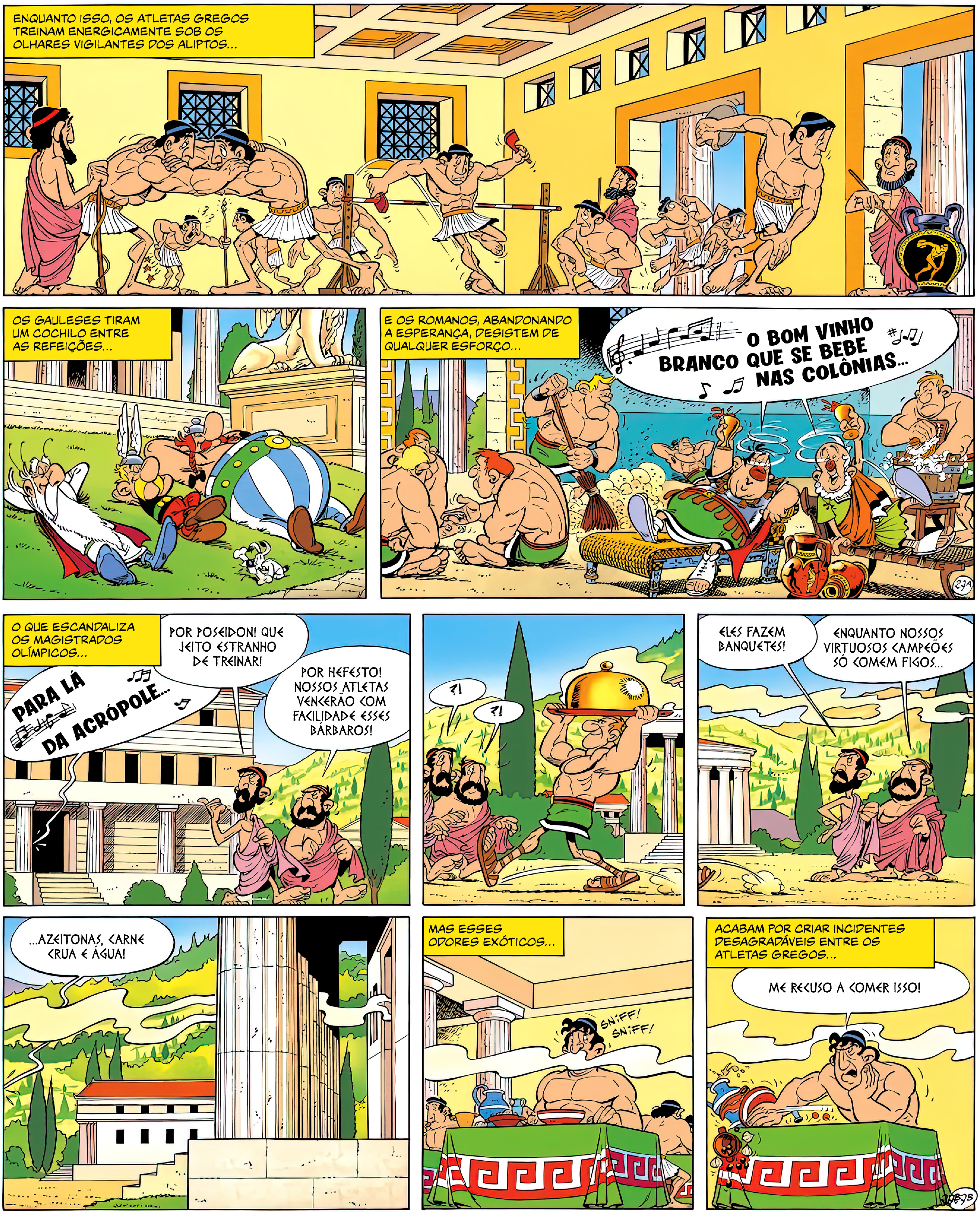


PARA NOSSA ÚLTIMA NOITE EM ATENAS, MIXOMATOS NOS DEU O ENDEREÇO DE UMA TAVERNA DIRIGIDA POR UM DE SEUS PRIMOS.
INVINOVERITAS
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
YAHOOO! YAHAAA!
PARECE MUITO DIVERTIDO LÁ DENTRO!
DIZEM QUE AS DANÇAS GREGAS SÃO BASTANTE ANIMADAS!
?
CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP!
CLAP!
CLACK! CLACK! CLACK!
CLAP!
CLAP! CLAP!
VENHAM, MENINOS! ESTOU ENSINANDO ALGUMAS DANÇAS GAULESAS!
TAP!
23A
A MEDIDA QUE A NOITE CONTINUA, COMEÇAM AS DANÇAS GREGAS...
LALA...
LALA...
LALA...
LALA...
LALA...
LALA...
CLOP! CLOP!
ATÉ QUE...
VAMOS, VETERANIX! LOGO O SOL VAI RAIAR.
UM ÚLTIMO –HIPS!– CORNE!
ME SINTO –HIPS!– DEZ ANOS MAIS JOVEM!
MESMO ASSIM TEM 83 ANOS E PRECISA DORMIR.
VIVAM OS GREGOS!
O QUE FOI ISSO?
VOU VER...
SÃO NOSSOS ADVERSÁRIOS TREINANDO!
23B


OLÍMPIA! A MARAVILHOSA E SAGRADA OLÍMPIA COM SEU TEMPLO E A ESTÁTUA DE ZEUS FEITA POR FÍDIAS, UMA DAS MARAVILHAS DO MUNDO...
NO ATLIS, O RECINTO SAGRADO, ESTÁ O HELLADONDIKEON, ONDE SE SENTAM OS HELLADONDICOS, OS DEZ JUÍZES ELEITOS PELOS MAGISTRADOS DE ELIS...
NO PRITAENON VIVEM OS MAGISTRADOS PRITANOS...
O BULENTERION, SEDE DO SENADO OLÍMPICO...
E O ESTADIUM, CUJA PISTA TEM 192 METROS E 27 CENTÍMETROS, ISTO É, 600 VEZES O TAMANHO DO PÉ DE HÉRCULES...
O QUE NOS PERMITE CONCLUIR QUE O SEMIDEUS CALÇAVA MAIS OU MENOS 46...
PASSANDO POR UM CORREDOR ESTREITO DO ESTADIUM CHEGAMOS AO GINASIUM, ONDE OS ATLETAS TREINAM, COMO A DELEGAÇÃO ROMANA QUE VEMOS AQUI...
PODEM RELAXAR, CAMARADAS. NÃO VALE O ESFORÇO.
QUERO UMA VASSOURA.


POR JÚPITER! COMO OUSA FALAR ASSIM, CENTURIÃO?
AQUI TEMOS A FINA FLOR DAS LEGIÕES ROMANAS! ATLETAS SELECIONADOS EM TODAS AS GUARNIÇÕES!
CONTE A ELE, CORNEDURUS.
CHEGARAM UNS GAULESES LOUCOS...
...ELES TEM UMA POÇÃO MÁGICA QUE OS DEIXA INVENCÍVEIS!
!?
CÉSAR NÃO VAI GOSTAR SE NÃO TROUXERMOS PELO MENOS UMA OU DUAS PALMAS!
AH, NÃO VAI GOSTAR MESMO!
AO MESMO TEMPO, NO LOCAL DAS INSCRIÇÕES...
O QUE É ISSO, POR HERMES?
NÓS SOMOS ROMANOS, VIEMOS NOS INSCREVER PARA OS JOGOS OLÍMPICOS.
ROMANOS?
E SÃO TODOS ATLETAS?
AH, NÃO! OS ATLETAS SÃO O BAIXINHO E O GRANDÃO COM O CACHORRO.
ROMA ESTÁ DECADENTE!
POR ZEUS!


CERTO... HÃ... OS ATLETAS E TREINADORES PODEM ENTRAR NA VILA OLÍMPICA LEVANDO SUA BAGAGEM E COMIDA.
ISSO É COMIDA?
ISSO É BAGAGEM!
AVANTE CAMARADAS!
ESTAMOS COM VOCÊS!
AVANTE GÁLIA!
SALVE ROMANOS!
SÃO ELES!
UM MOMENTO! ME DEIXEM PASSAR.
SOU O LEGIONÁRIO PUGNATIUS E ESTOU INSCRITO EM TODAS AS PROVAS DE LUTA!
26A
OUVI DIZER QUE VOCÊ É FORTE, GAULÊS, MAS NÃO ACREDITO! PROVE, POR MINERVA!
VOCÊ VEM?
GLUG!
VOU!
CRACK!!!
SERÁ QUE EU TAMBÉM PRECISO PROVAR?
NÃO SEI. PERGUNTE PRA ELE.
BRAOUM!
CLING!
C... CÉSAR NÃO VAI FICAR NADA SATISFEITO, NÃO É?
ASTERIX, ELE NÃO QUER RESPONDER!
26B



ENQUANTO ISSO, OS ATLETAS GREGOS TREINAM ENERGICAMENTE SOB OS OLHARES VIGILANTES DOS ALIPTOS...
OS GAULESES TIRAM UM COCHILO ENTRE AS REFEIÇÕES...
E OS ROMANOS, ABANDONANDO A ESPERANÇA, DESISTEM DE QUALQUER ESFORÇO...
O BOM VINHO BRANCO QUE SE BEBE NAS COLÔNIAS...
O QUE ESCANDALIZA OS MAGISTRADOS OLÍMPICOS...
PARA LÁ DA ACRÓPOLE...
POR POSEIDON! QUE JEITO ESTRANHO DE TREINAR!
POR HEFESTO! NOSSOS ATLETAS VENCERÃO COM FACILIDADE ESSES BÁRBAROS!
?!
?!
ELES FAZEM BANQUETES!
ENQUANTO NOSSOS VIRTUOSOS CAMPEÕES SÓ COMEM FIGOS...
...AZEITONAS, CARNE CRUA E ÁGUA!
MAS ESSES ODORES EXÓTICOS...
SNIFF! SNIFF!
ACABAM POR CRIAR INCIDENTES DESAGRADÁVEIS ENTRE OS ATLETAS GREGOS...
ME RECUSO A COMER ISSO!

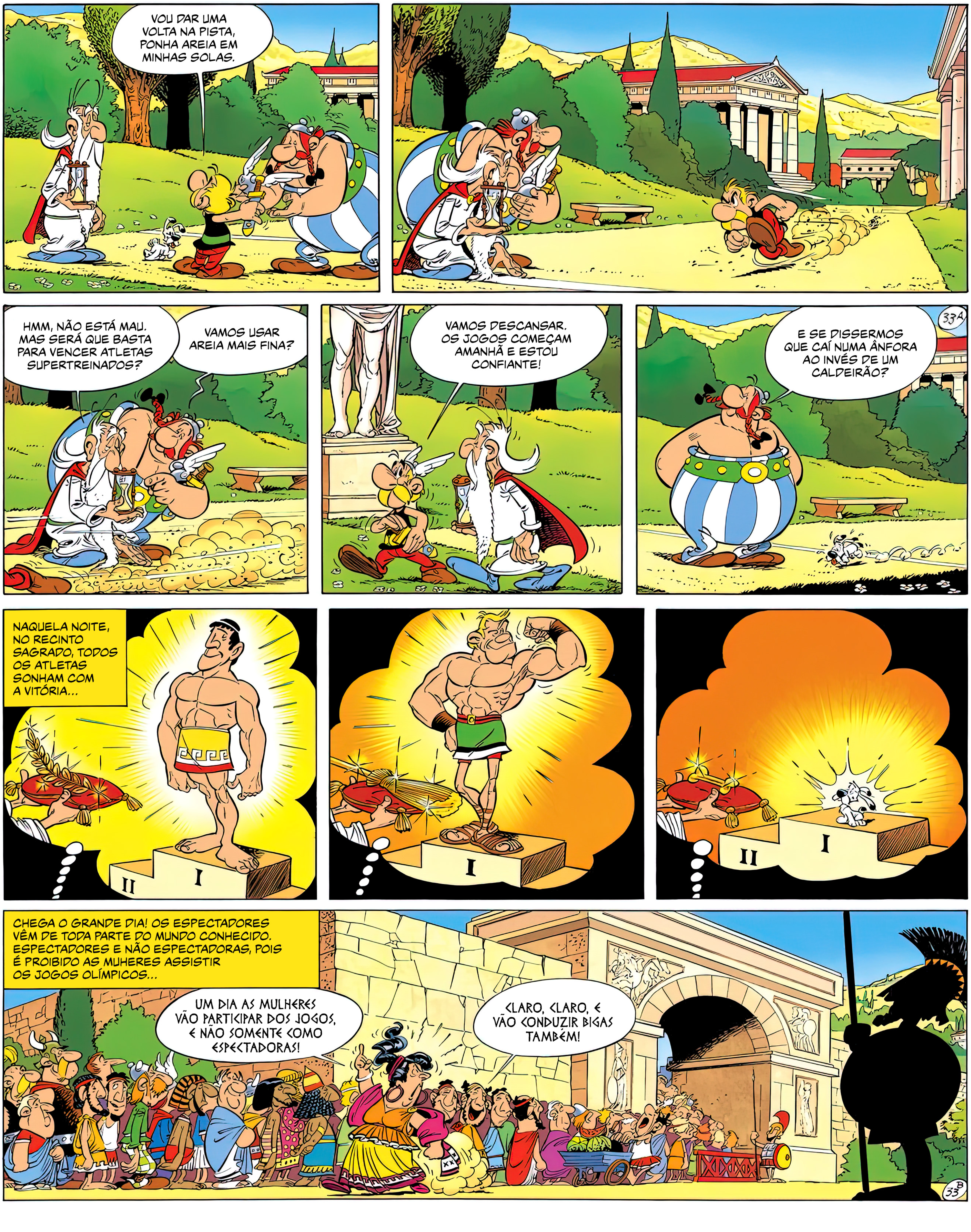
COMO ASSIM SE RECUSA A COMER?
É RUIM DEMAIS.
RUIM DEMAIS? MAS VOCÊ É ESPARTANO! OS ESPARTANOS ESTÃO HABITUADOS À VIDA DURA!
TALVEZ EM ESPARTA EU COMA SÓ AZEITONAS E CARNE CRUA...
MAS EM ESPARTA NÃO TEMOS COMO VIZINHOS BÁRBAROS QUE SE EMPANTURRAM COM COISAS SUCULENTAS O DIA INTEIRO!!!
MAS SÃO DECADENTES!
POR ARTEMISA, TENHO VONTADE DE DECAIR!
SIM! QUEREMOS DECAIR!
DECAIAMOS! DECAIAMOS!
SE QUEREM BONS JOGOS NOS DÊEM PÃO!
CHURRASQUINHO!
VINHO!
E QUEREMOS TUDO ISSO PARA O PRÓXIMO PÔR DO SOL!
28A
ESSA É SUA ÚLTIMA PALAVRA?
VOCÊ QUER MESMO OUVIR MINHA ÚLTIMA PALAVRA?!
POR ZEUS! PRECISO ALERTAR AS AUTORIDADES!
POUCO DEPOIS...
28B
POR CULPA DESSES ROMANOS DECADENTES, NOSSOS JOGOS ESTÃO A BEIRA DO RIDÍCULO!
TUDO QUE VEREMOS NO ESTADIUM SERÁ UM PUNHADO DE GORDOS E BÊBADOS.
PROPONHO ENVIAR GARMONPARNAS PARA DISCUTIR COM ESSES BÁRBAROS!

OS ROMANOS ESTÃO TREINANDO AQUI...
SOU GARMONPARNAS, MASGISTRADO OLÍMPICO.
UMA VISITA! DEITE-SE A MESA, AMIGO, TEM LUGAR DE SOBRA!
NÃO TEM VERGONHA, ROMANOS? O QUE CÉSAR DIRIA SE OS VISSE?
NÃO FICAVA NADA SATISFEITO, NÃO É?
29A
TALVEZ PENSEM QUE O VINHO AUMENTARÁ SUAS FORÇAS!
HIHIHIHIHI!
MAS LEMBREM AS REGRAS OLÍMPICAS: NÃO PODEM USAR QUALQUER SUBSTÂNCIA QUE AUMENTE ARTIFICIALMENTE SUAS FORÇAS SOB PENA DE DESCLASSIFICAÇÃO.
TÁ CERTO, TÁ CERTO, PODE IR ANDANDO.
PFFCHCH!
POR JÚPITER! VOCÊ AÍ, VOLTE AQUI UM INSTANTE!
?
LOGO DEPOIS...
SÃO ELES!
?
?
29B

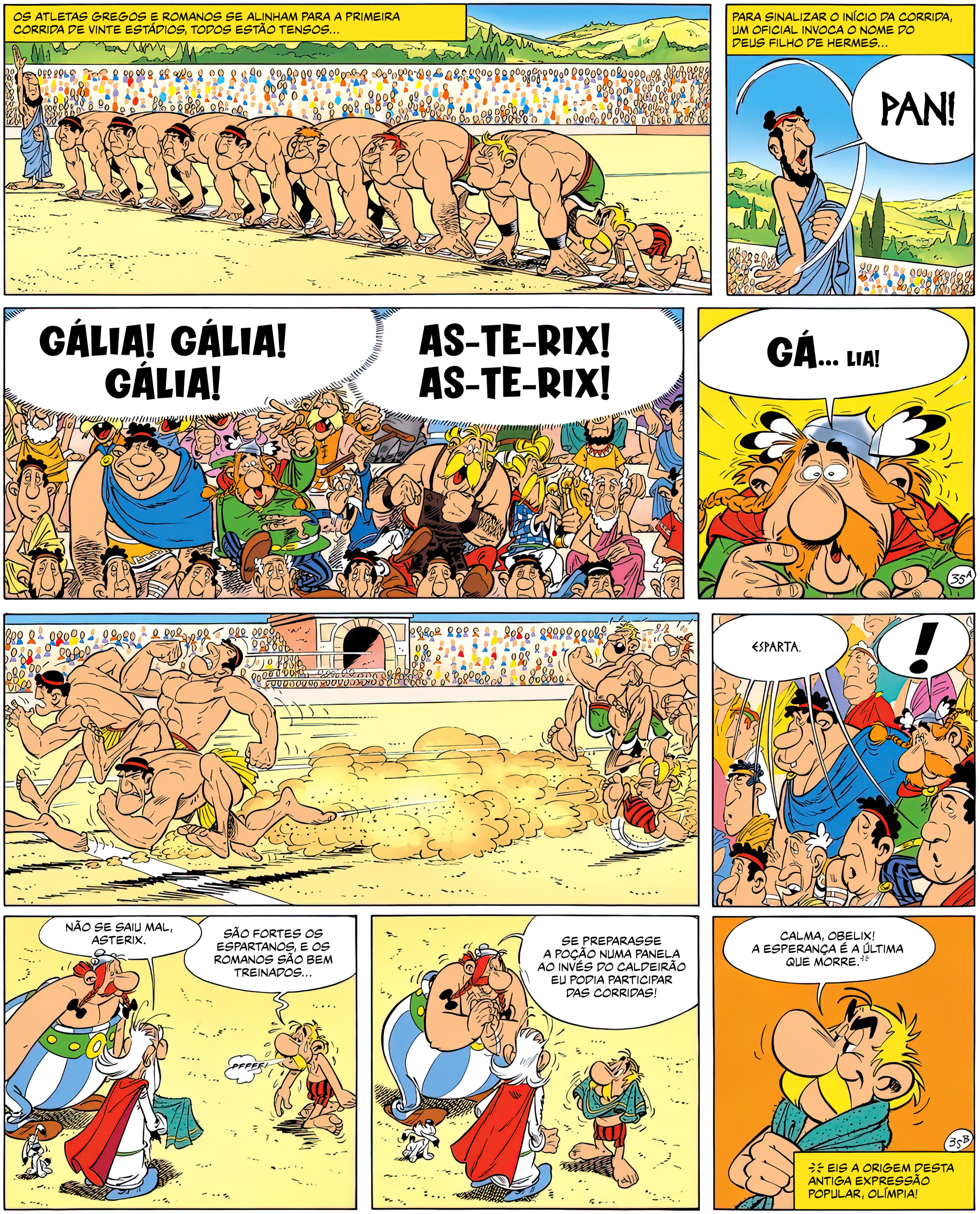
O BAIXINHO, O GORDO E O DRUIDA!
É VERDADE QUE TÊM UMA POÇÃO MÁGICA PARA BEBER ANTES DAS PROVAS?
É VERDADE.
POIS É RIGOROSAMENTE PROIBIDO!
30A
RIGOROSAMENTE?
RIGOROSAMENTE!
RIGOROSAMENTE!
MUITO BEM. DADAS AS CIRCUNSTÂNCIAS, PEÇO PERMISSÃO PARA SAIR DO RECINTO SAGRADO E CONSULTAR NOSSOS AMIGOS.
CONCEDIDO.
ÓTIMO! AGORA É LEVAR A BOA NOTÍCIA AOS OUTROS!
TODOS DE PÉ! SENTIDO! VOLTEM AO TRABALHO! QUE BANDO DE BÁRBAROS! CORDEDURUS, AOS MEUS PÉS! JÁ!
MAS NÓS AINDA ESTAMOS NO OITAVO PRATO...
VAI VER O QUE FAÇO COM O TEU OITAVO PRATO!
30B
AH! OS ROMANOS RECOMEÇARAM ENFIM A TREINAR.

VAMOS CONSULTAR ABRACURCIX, NOSSO CHEFE.
ELES DEVEM ESTAR PERTO DA VILA OLÍMPICA.
OS GREGOS NÃO GOSTAM DA POÇÃO?
NÃO. VOCÊ NÃO VAI CANTAR, CHATOTORIX!
MAS SE EU NÃO TIVESSE CANTADO AQUELES VISIGODOS NÃO TERIAM ABANDONADO O ÚNICO OUTRO QUARTO DO ALBERGUE.
ACHEI!
SÃO OS NOSSOS CAMPEÕES! QUE BONS VENTOS OS TRAZEM?
31A
MAS OS VENTOS NÃO SÃO ASSIM TÃO BONS, E DERRUBAM O ÂNIMO DE TODOS QUE OUVEM AS ÚLTIMAS NOTÍCIAS...
ESSA NÃO...
SCRONTCH!
ENTÃO SÓ NOS RESTA DESISTIR.
NÃO!
NÃO VAMOS DESISTIR DOS JOGOS, VAMOS DESISTIR DA POÇÃO MÁGICA!
É ASSIM QUE SE FALA! VAI SER COMO 52* DE NOVO. CERTO, CAMARADAS!
ALGUÉM FAÇA ELE CALAR A BOCA!
SLAP!
* 52 A.C., A BATALHA DA GERGÓVIA.
31B

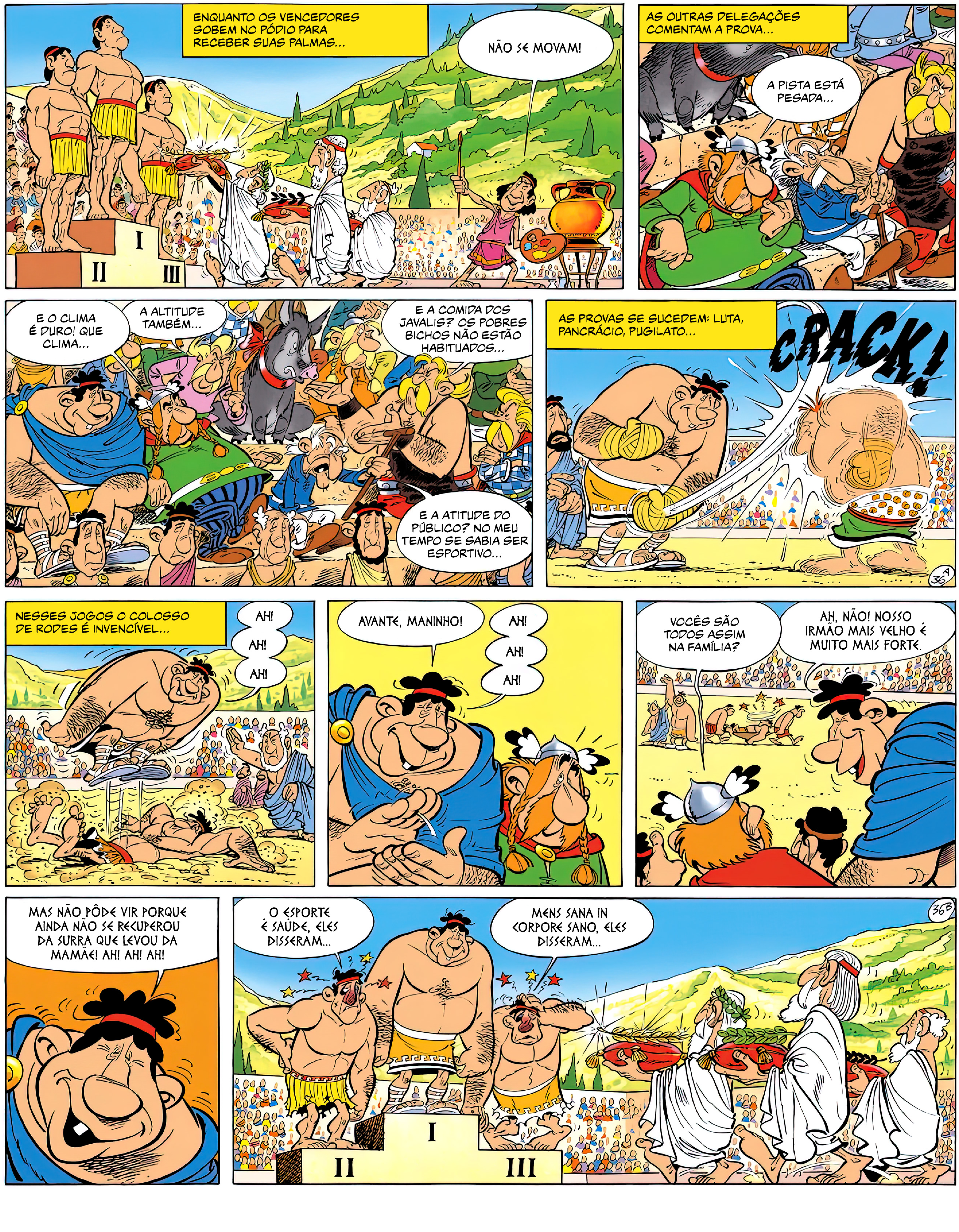
OBELIX PODE COMPETIR SOZINHO.
POR QUE SOZINHO?
AH, NÃO! NÃO SERIA HONESTO!
O QUE É QUE NÃO SERIA HONESTO?
OBELIX CAIU NA POÇÃO QUANDO ERA PEQUENO.
!?!
PAREM!
QUER DIZER QUE NÃO POSSO COMPETIR PORQUE CAI NA POÇÃO QUANDO ERA PEQUENO?
EXATAMENTE!
ÓTIMO! ERA ISSO QUE EU QUERIA SABER!
32A
PORQUE NUNCA ME EXPLICAM NADA.
?!
VAMOS FAZER O SEGUINTE: ASTERIX VAI CONTINUAR INSCRITO NOS JOGOS, PANORAMIX E OBELIX SERÃO TREINADORES... E SEJA O QUE TUTATIS QUISER!
NÃO TEMOS O QUE TEMER, MENINOS! COM NOSSA TORCIDA VAMOS VENCER!
ALGUÉM FAÇA ELE CALAR A BOCA!
APENAS UMA PALMA BASTARIA. VOCÊ SÓ VAI PARTICIPAR DAS CORRIDAS A PÉ.
VAMOS VOLTAR LOGO AO RECINTO SAGRADO E TREINAR!
32B
É ENGRAÇADA ESSA LEI ANTICALDEIRÃO.


VOU DAR UMA VOLTA NA PISTA, PONHA AREIA EM MINHAS SOLAS.
HMM, NÃO ESTÁ MAU. MAS SERÁ QUE BASTA PARA VENCER ATLETAS SUPERTREINADOS?
VAMOS USAR AREIA MAIS FINA?
VAMOS DESCANSAR. OS JOGOS COMEÇAM AMANHÃ E ESTOU CONFIANTE!
E SE DISSERMOS QUE CAÍ NUMA ÂNFORA AO INVÉS DE UM CALDEIRÃO?
NAQUELA NOITE, NO RECINTO SAGRADO, TODOS OS ATLETAS SONHAM COM A VITÓRIA...
II
I
I
II
I
CHEGA O GRANDE DIA! OS ESPECTADORES VÊM DE TODA PARTE DO MUNDO CONHECIDO. ESPECTADORES E NÃO ESPECTADORAS, POIS É PROIBIDO AS MULHERES ASSISTIR OS JOGOS OLÍMPICOS...
UM DIA AS MULHERES VÃO PARTICIPAR DOS JOGOS, E NÃO SOMENTE COMO ESPECTADORAS!
CLARO, CLARO, E VÃO CONDUZIR BIGAS TAMBÉM!

AQUI ESTÃO OS NOSSOS LUGARES!
LEMBREM, CRIANÇAS: TENHAM CALMA, DISTINÇÃO E RESPEITO AO ADVERSÁRIO. VAMOS SER ESPORTIVOS E NÃO CHAMAR ATENÇÃO.
CERTO!
AVANTE GÁLIA!
É PRESTADO O JURAMENTO OLÍMPICO NO ALTAR DE ZEUS HERKIOS...
SOMOS HOMENS LIVRES DE PURO SANGUE HELÊNICO QUE NUNCA COMETERAM SACRILÉGIOS NEM CRIMES, JURAMOS SEGUIR AS REGRAS DOS JOGOS.
34A
ENTÃO OS ATLETAS ENTRAM NO ESTADIUM. O DESLIFE COMEÇA PELOS HOMENS DAS TERMÓPILAS, SEGUIDOS PELOS DE SAMOTRÁCIA E DE MILO...
TERMÓPILAS
OS HOMENS DE CITARA ACABAM DE DESEMBARCAR, OS DE MARATONA CHEGAM CORRENDO E OS ESPARTANOS VÊM DESCALÇOS...
ESPARTA
RODES SÓ MANDA UM REPRESENTANTE, UM COLOSSO...
RODES
UHUH! OLÁ MANINHO!
CALMA! SEJA ESPORTIVO.
E, SE A DELEGAÇÃO ROMANA DESFILA EM MEIO A UMA TOTAL INDIFERENÇA, ESSE NÃO É O CASO DE UM DE SEUS REPRESENTANTES...
34B
GÁLIA!
GÁLIA! GÁLIA!
AS-TE-RIX!
AS-TE-RIX!
HURRA!
GÁLIA

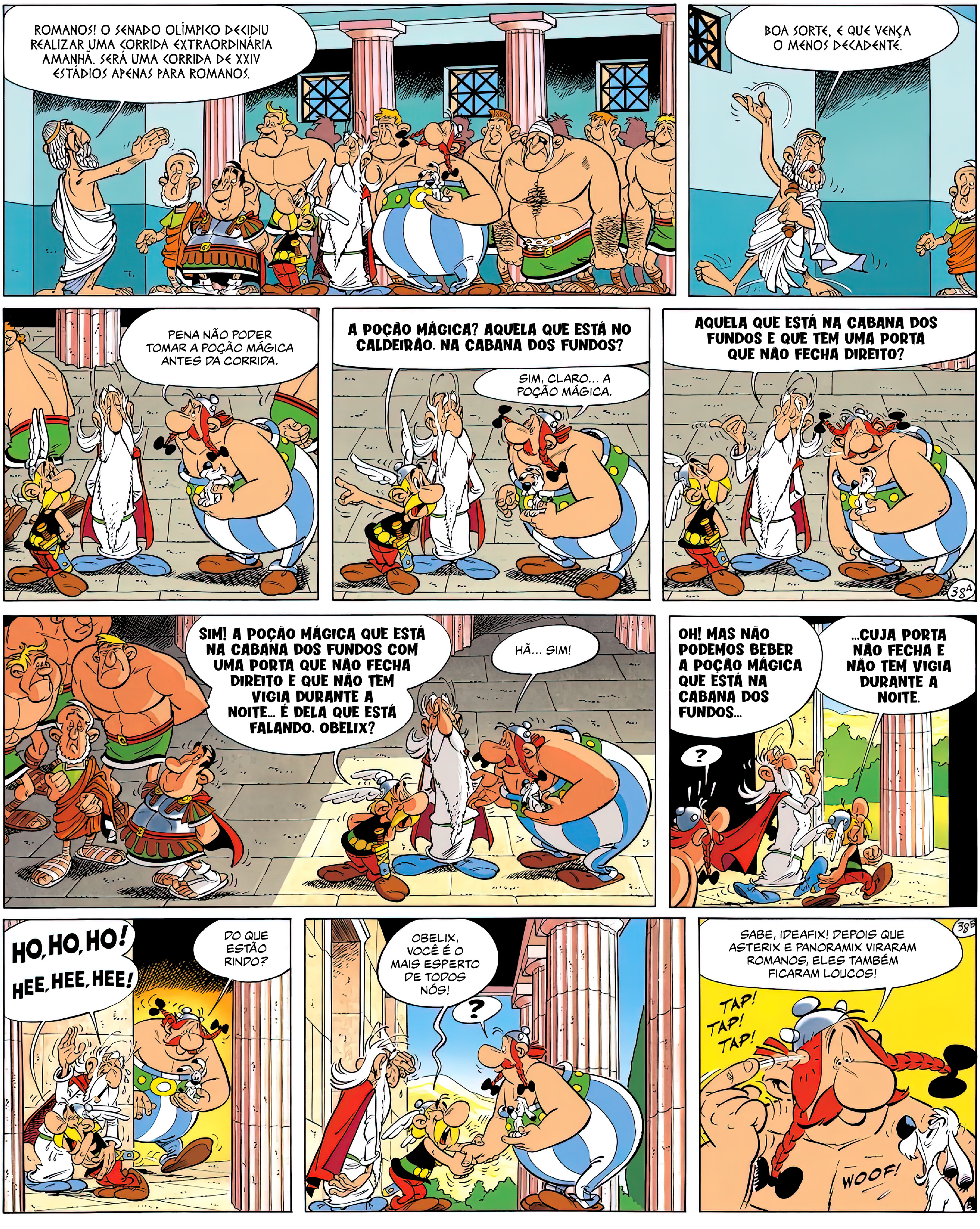


OS ATLETAS GREGOS E ROMANOS SE ALINHAM PARA A PRIMEIRA CORRIDA DE VINTE ESTÁDIOS, TODOS ESTÃO TENSOS...
PARA SINALIZAR O INÍCIO DA CORRIDA, UM OFICIAL INVOCA O NOME DO DEUS FILHO DE HERMES...
PAN!
GÁLIA! GÁLIA! GÁLIA!
AS-TE-RIX! AS-TE-RIX!
GÁ... LIA!
ESPARTA.
!
NÃO SE SAIU MAL, ASTERIX.
SÃO FORTES OS ESPARTANOS, E OS ROMANOS SÃO BEM TREINADOS...
PFFFF!
SE PREPARASSE A POÇÃO NUMA PANELA AO INVÉS DO CALDEIRÃO EU PODIA PARTICIPAR DAS CORRIDAS!
CALMA, OBELIX! A ESPERANÇA É A ÚLTIMA QUE MORRE.*
* EIS A ORIGEM DESTA ANTIGA EXPRESSÃO POPULAR, OLÍMPIA!

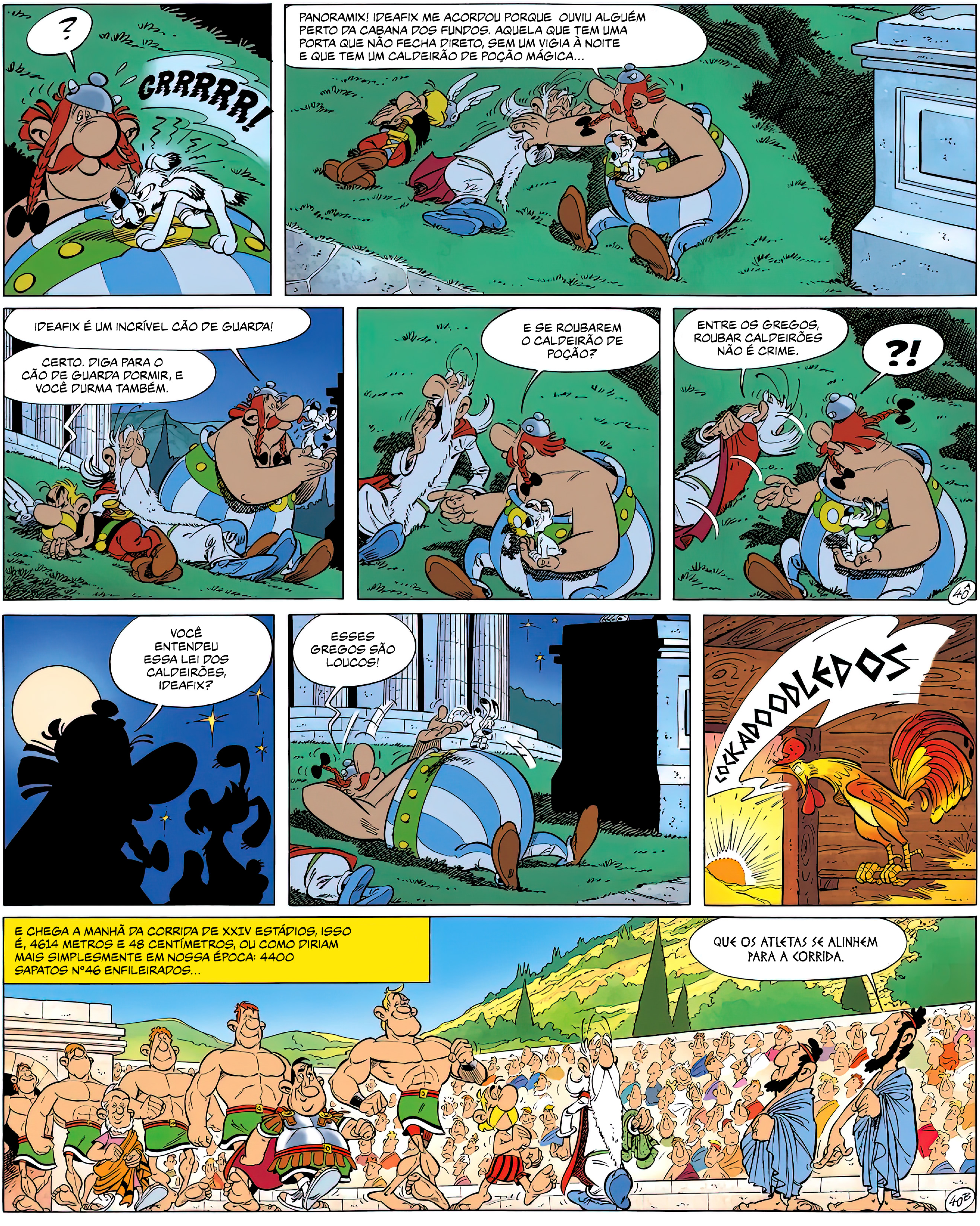


ENQUANTO OS VENCEDORES SOBEM NO PÓDIO PARA RECEBER SUAS PALMAS...
NÃO SE MOVAM!
I
II
III
AS OUTRAS DELEGAÇÕES COMENTAM A PROVA...
A PISTA ESTÁ PESADA...
E O CLIMA É DURO! QUE CLIMA...
A ALTITUDE TAMBÉM...
E A COMIDA DOS JAVALIS? OS POBRES BICHOS NÃO ESTÃO HABITUADOS...
E A ATITUDE DO PÚBLICO? NO MEU TEMPO SE SABIA SER ESPORTIVO...
AS PROVAS SE SUCEDEM: LUTA, PANCRÁCIO, PUGILATO...
CRACK!
NESSES JOGOS O COLOSSO DE RODES É INVENCÍVEL...
AH!
AH!
AH!
AVANTE, MANINHO!
AH!
AH!
AH!
VOCÊS SÃO TODOS ASSIM NA FAMÍLIA?
AH, NÃO! NOSSO IRMÃO MAIS VELHO É MUITO MAIS FORTE.
MAS NÃO PÔDE VIR PORQUE AINDA NÃO SE RECUPEROU DA SURRA QUE LEVOU DA MAMÃE! AH! AH! AH!
O ESPORTE É SAÚDE, ELES DISSERAM...
MENS SANA IN CORPORE SANO, ELES DISSERAM...
I
II
III

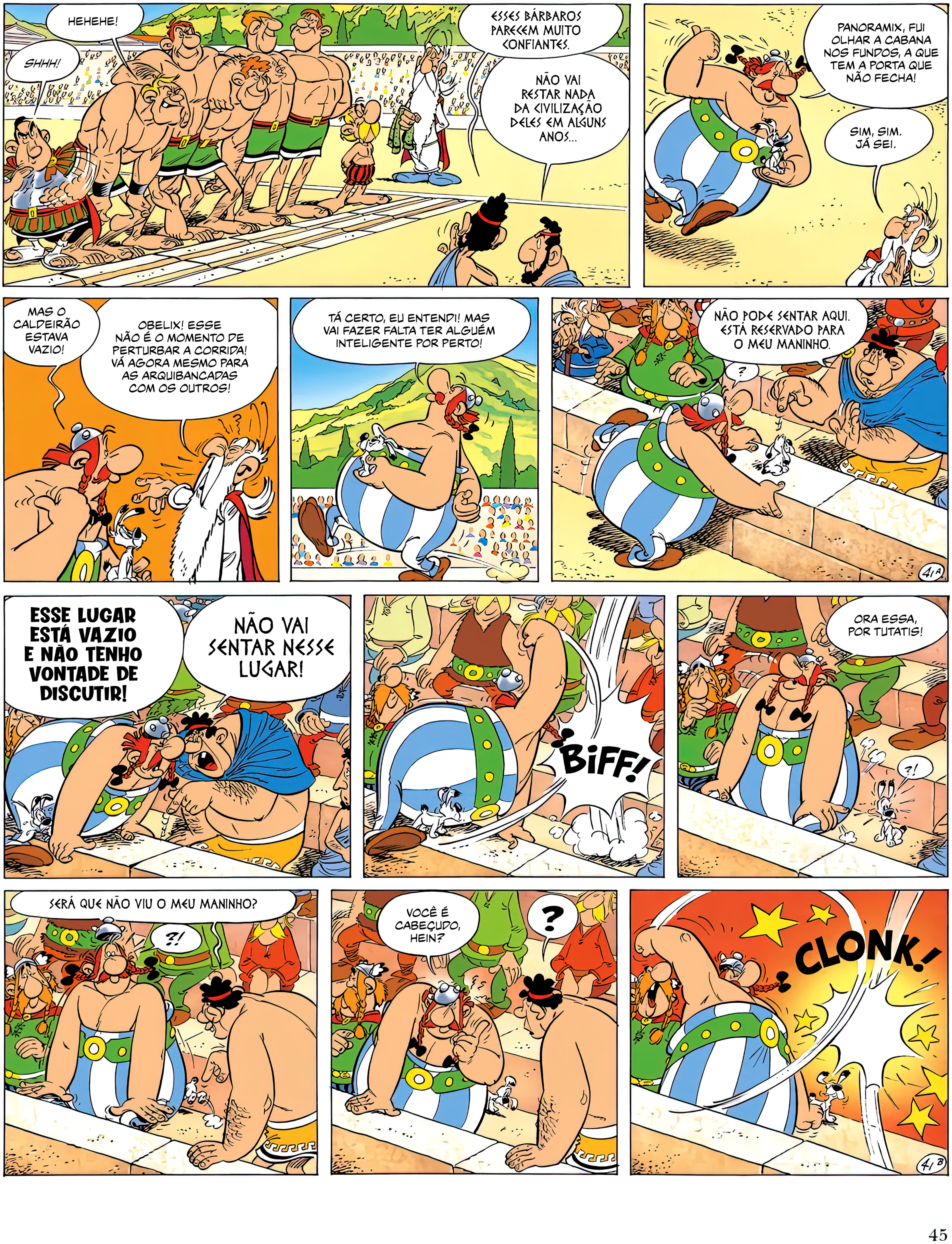
O DIA ACABA E OS ATLETAS RETORNAM AO RECINTO SAGRADO, ONDE FAZEM UM BALANÇO DA SITUAÇÃO...
DIGAM, DADOS OS RESULTADOS OBTIDOS VOCÊS ACHAM QUE CÉSAR VAI FICAR SATISFEITO?
NO BULENTERION, SENADO DE OLÍMPIA, OS MAGISTRADOS, HELANODICES, SACERDOTES E OFICIAIS ESTÃO REUNIDOS SOB A PRESIDÊNCIA DE CROQUEMITENE, O GRANDE ORADOR...
NOBRES E VENERADOS AMIGOS, NOSSOS ATLETAS VÃO GANHAR TODAS AS PALMAS, O QUE É NATURAL.
CLARO!
POR ATENÉA!
POR APOLO!
VIVA NÓS!
MAS SE NÃO DERMOS A ESSES ROMANOS BÁRBAROS A OCASIÃO DE GANHAR UMA PALMA NOSSOS JOGOS NÃO INTERESSARÃO MAIS AOS ESTRANGEIROS...
COMO DIZ MEU PRIMO, MIXOMATOS: SEM VISITANTES NADA DE DINHEIRO E NADA DE NEGÓCIOS! NOSSOS BELOS MONUMENTOS CAIRÃO EM RUÍNAS SEM INTERESSAR MAIS A NINGUÉM!
MAS ORADOR, NÃO PODEMOS PEDIR AOS NOSSOS ATLETAS QUE DEIXEM ESSES DECADENTES VENCEREM!
EUREKA! ACHO QUE TENHO A SOLUÇÃO.
TODOS OS ROMANOS SÃO CONVOCADOS AO GINASIUM!
É COM A GENTE.
NUNCA VOU ME ACOSTUMAR.
32


ROMANOS! O SENADO OLÍMPICO DECIDIU REALIZAR UMA CORRIDA EXTRAORDINÁRIA AMANHÃ. SERÁ UMA CORRIDA DE XXIV ESTÁDIOS APENAS PARA ROMANOS.
BOA SORTE, E QUE VENÇA O MENOS DECADENTE.
PENA NÃO PODER TOMAR A POÇÃO MÁGICA ANTES DA CORRIDA.
A POÇÃO MÁGICA? AQUELA QUE ESTÁ NO CALDEIRÃO, NA CABANA DOS FUNDOS?
SIM, CLARO... A POÇÃO MÁGICA.
AQUELA QUE ESTÁ NA CABANA DOS FUNDOS E QUE TEM UMA PORTA QUE NÃO FECHA DIREITO?
SIM! A POÇÃO MÁGICA QUE ESTÁ NA CABANA DOS FUNDOS COM UMA PORTA QUE NÃO FECHA DIREITO E QUE NÃO TEM VIGIA DURANTE A NOITE... É DELA QUE ESTÁ FALANDO, OBELIX?
HÃ... SIM!
OH! MAS NÃO PODEMOS BEBER A POÇÃO MÁGICA QUE ESTÁ NA CABANA DOS FUNDOS...
...CUJA PORTA NÃO FECHA E NÃO TEM VIGIA DURANTE A NOITE.
?
HO, HO, HO!
HEE, HEE, HEE!
DO QUE ESTÃO RINDO?
OBELIX, VOCÊ É O MAIS ESPERTO DE TODOS NÓS!
?
SABE, IDEAFIX! DEPOIS QUE ASTERIX E PANORAMIX VIRARAM ROMANOS, ELES TAMBÉM FICARAM LOUCOS!
TAP! TAP! TAP!
WOOF!

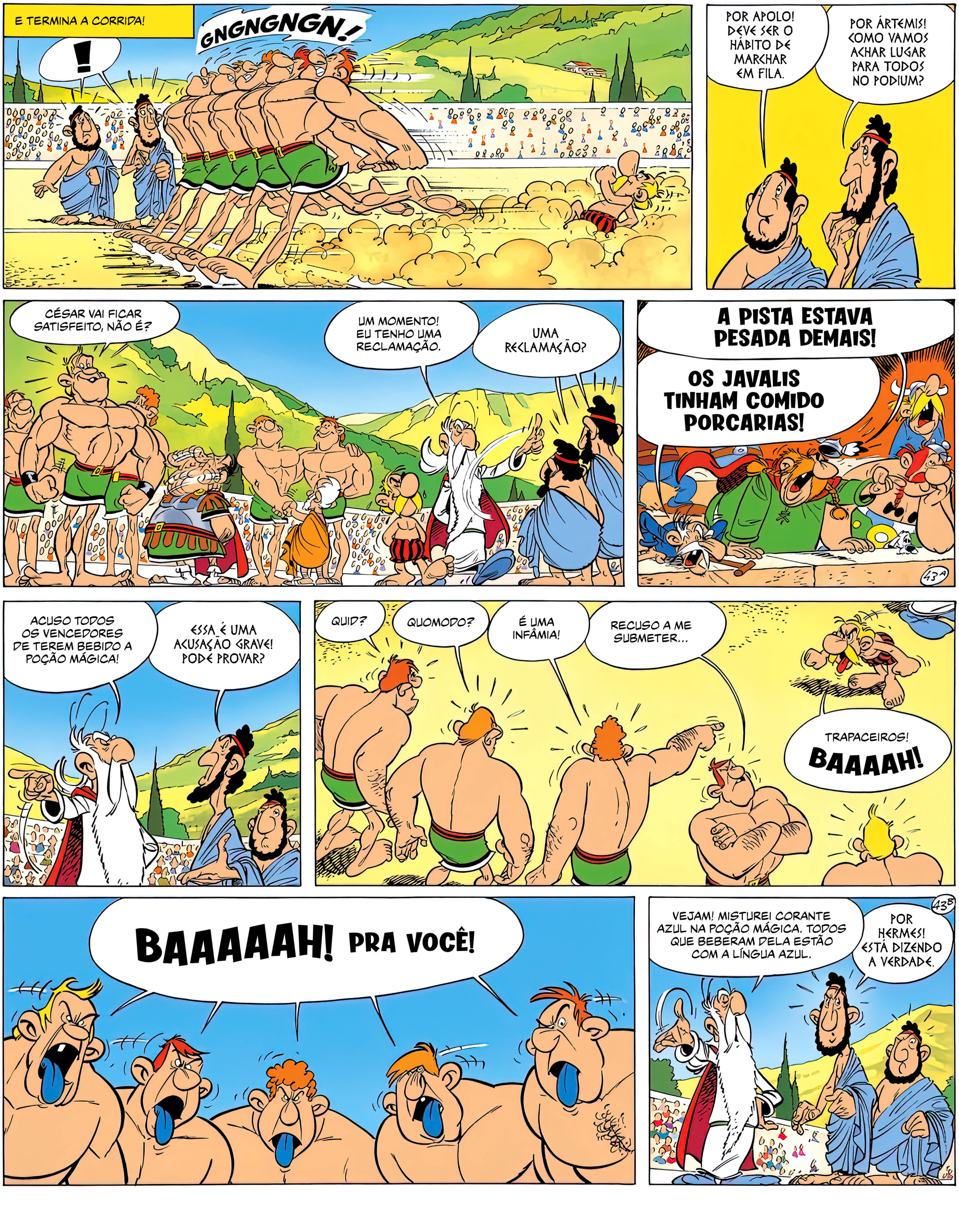
VENHA AQUI, CORNEDURUS...
PARA NOSSA PROMOÇÃO É ESSENCIAL QUE CÉSAR FIQUE SATISFEITO, E PARA QUE CÉSAR FIQUE SATISFEITO É PRECISO QUE VOCÊ VENÇA A CORRIDA E GANHE UMA PALMA...
ACHO QUE EXISTE UMA CABANA NOS FUNDOS CUJA PORTA NÃO FECHA DIREITO E QUE NÃO TEM VIGIA A NOITE, E DENTRO DELA TEM...
UM CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA!
SHHHH!
CLAP
BEM, HMM... AVE, RAPAZES!
MORDICUS, MEU GRANDE AMIGO!
QUO VADIS, MORDICUS? A NOITE ESTÁ CAINDO E TEMOS QUE NOS DEITAR CEDO POR CAUSA DA CORRIDA DE AMANHÃ.
OH, ÍAMOS SÓ DAR UMA VOLTINHA.
CÉSAR NÃO GOSTARIA DE SABER QUE NÓS, ROMANOS, NÃO SOMOS SOLIDÁRIOS UNS COM OS OUTROS...
...NÃO É?
NAQUELA NOITE...
ZZZZZZ
ZZZZZ
ZZZZ
?
GRRRRR!



?
GRRRRRR!
PANORAMIX! IDEAFIX ME ACORDOU PORQUE OUVIU ALGUÉM PERTO DA CABANA DOS FUNDOS. AQUELA QUE TEM UMA PORTA QUE NÃO FECHA DIRETO, SEM UM VIGIA À NOITE E QUE TEM UM CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA...
IDEAFIX É UM INCRÍVEL CÃO DE GUARDA!
CERTO. DIGA PARA O CÃO DE GUARDA DORMIR, E VOCÊ DURMA TAMBÉM.
E SE ROUBAREM O CALDEIRÃO DE POÇÃO?
ENTRE OS GREGOS, ROUBAR CALDEIRÕES NÃO É CRIME.
?!
VOCÊ ENTENDEU ESSA LEI DOS CALDEIRÕES, IDEAFIX?
ESSES GREGOS SÃO LOUCOS!
COCKADOODLEDOS
E CHEGA A MANHÃ DA CORRIDA DE XXIV ESTÁDIOS, ISSO É, 4614 METROS E 48 CENTÍMETROS, OU COMO DIRIAM MAIS SIMPLESMENTE EM NOSSA ÉPOCA: 4400 SAPATOS Nº46 ENFILEIRADOS...
QUE OS ATLETAS SE ALINHEM PARA A CORRIDA.


HEHEHE!
SHHH!
ESSES BÁRBAROS PARECEM MUITO CONFIANTES.
NÃO VAI RESTAR NADA DA CIVILIZAÇÃO DELES EM ALGUNS ANOS...
PANORAMIX, FUI OLHAR A CABANA NOS FUNDOS, A QUE TEM A PORTA QUE NÃO FECHA!
SIM, SIM. JÁ SEI.
MAS O CALDEIRÃO ESTAVA VAZIO!
OBELIX! ESSE NÃO É O MOMENTO DE PERTURBAR A CORRIDA! VÁ AGORA MESMO PARA AS ARQUIBANCADAS COM OS OUTROS!
TÁ CERTO, EU ENTENDI! MAS VAI FAZER FALTA TER ALGUÉM INTELIGENTE POR PERTO!
NÃO PODE SENTAR AQUI. ESTÁ RESERVADO PARA O MEU MANINHO.
?
ESSE LUGAR ESTÁ VAZIO E NÃO TENHO VONTADE DE DISCUTIR!
NÃO VAI SENTAR NESSE LUGAR!
BIFF!
ORA ESSA, POR TUTATIS!
?!
SERÁ QUE NÃO VIU O MEU MANINHO?
?!
VOCÊ É CABEÇUDO, HEIN?
?
CLONK!

PRONTOS?
PRONTO!
HEHEHE!
POR JÚPITER, VAMOS!
PAN!
PARTIRAM!
A PLATÉIA GRITA DE ENTUSIASMO...
AVANTE, GÁLIA!
AS-TE-RIX! AS-TE-RIX!
AVANTE, ASTERIX!
AH, SE ELES SOUBESSEM...
EXCETO POR RARAS EXCESSÕES...
AH! AH! AH!
A CORRIDA DEPRESSA ASSUME UM RITMO CURIOSO...
ORA, QUE PISTA PESADA!
ASTERIX COMEU UM JAVALI QUE DEVE TER COMIDO ALGUMA COISA RUIM...
ESSA É A VOLTA FINAL!
E ALGO NUNCA ANTES VISTO ESTÁ PRESTES A ACONTECER: UM DOS ATLETAS VAI EMPATAR COM TODOS OS OUTROS...
BRRROOOM!

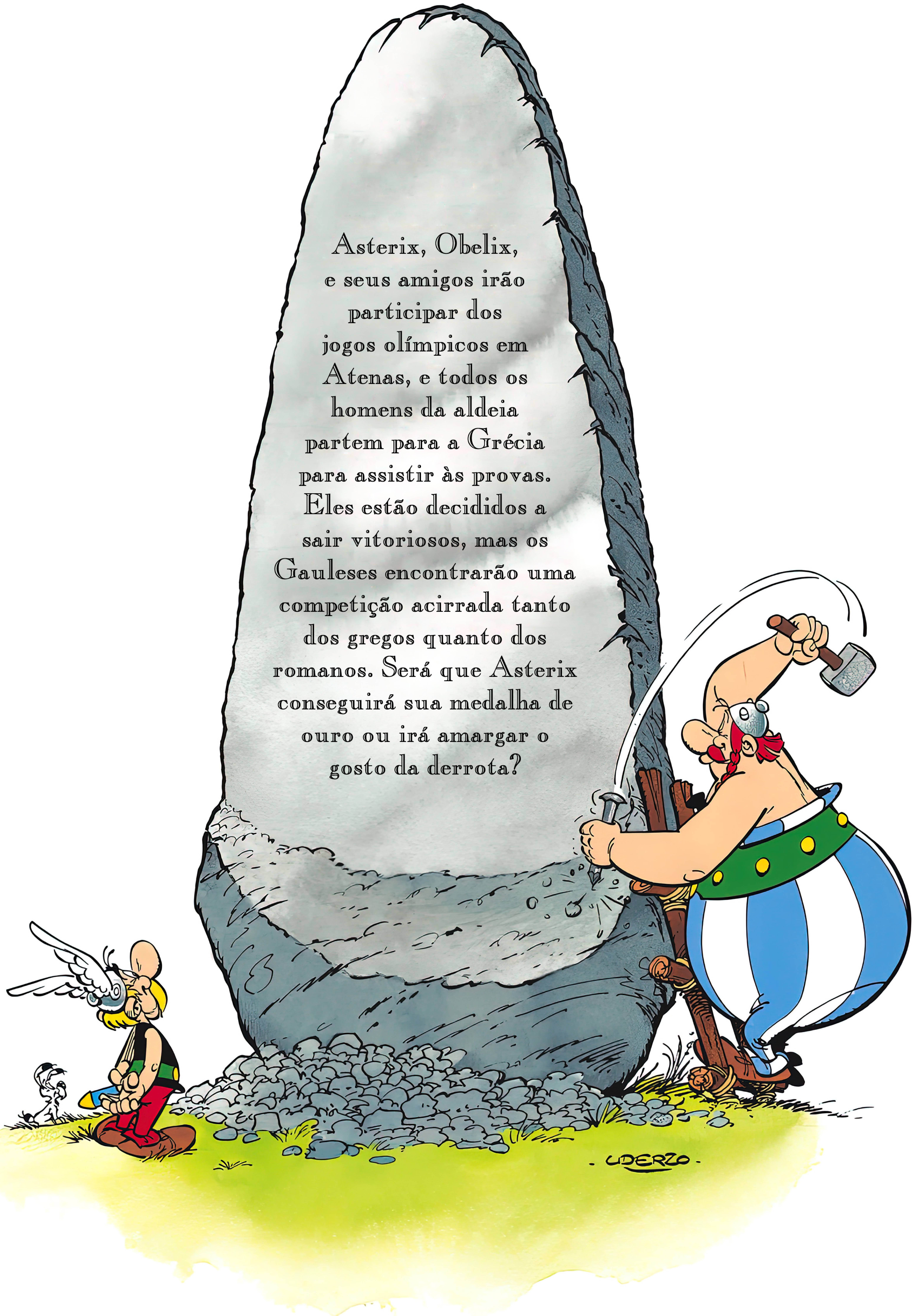


E TERMINA A CORRIDA!
!
GNGNGNGN!
POR APOLO! DEVE SER O HÁBITO DE MARCHAR EM FILA.
POR ÁRTEMIS! COMO VAMOS ACHAR LUGAR PARA TODOS NO PODIUM?
CÉSAR VAI FICAR SATISFEITO, NÃO É?
UM MOMENTO! EU TENHO UMA RECLAMAÇÃO.
UMA RECLAMAÇÃO?
A PISTA ESTAVA PESADA DEMAIS!
OS JAVALIS TINHAM COMIDO PORCARIAS!
43A
ACUSO TODOS OS VENCEDORES DE TEREM BEBIDO A POÇÃO MÁGICA!
ESSA É UMA ACUSAÇÃO GRAVE! PODE PROVAR?
QUID?
QUOMODO?
É UMA INFÂMIA!
RECUSO A ME SUBMETER...
TRAPACEIROS! BAAAAH!
BAAAAAH! PRA VOCÊ!
43B
VEJAM! MISTUREI CORANTE AZUL NA POÇÃO MÁGICA. TODOS QUE BEBERAM DELA ESTÃO COM A LÍNGUA AZUL.
POR HERMES! ESTÁ DIZENDO A VERDADE.

NOSSA LÍNGUA VAI FICAR AZUL PARA SEMPRE?
PEÇO AOS DEUSES QUE NOSSA LÍNGUA FIQUE AO MENOS VIVA!
O SENADO OLÍMPICO VAI DELIBERAR SOBRE ESSE CASO INÉDITO!
WINK!
WINK!
ALGUNS INSTANTES DEPOIS...
TODOS OS COMPETIDORES QUE BEBERAM DA POÇÃO MÁGICA ESTÃO DESCLASSIFICADOS! A PALMA SERÁ ENTÃO DE... ASTERIX!
ASTERIX! VIVA ASTERIX!
NUNCA DUVIDEI DELE! NUNCA!
ENTÃO ASTERIX VENCEU?
SIM... DE CERTA MANEIRA, OBELIX.
SÓ UMA CANÇÃO?
O ENTUSIASMO DO PÚBLICO É TAL QUE MAL PODE SER CONTIDO...
AH! AH! AH!
NOSSOS AMIGOS DEIXAM A GRÉCIA E VOLTAM PARA A SUA DISTANTE E AMADA GÁLIA...
É SEMP'E A MESMA COISA...
O RETORNO É SEGUIDO IMEDIATAMENTE POR UM BANQUETE SOB A NOITE ESTRELADA, FESTEJANDO O PRESTÍGIO DE TER GANHO UMA PALMA OLÍMPICA...
AINDA NÃO ENTENDI A LEI ANTICALDEIRÃO DOS GREGOS.
COMA, OBELIX!
AS GREGAS ERAM VERDADEIRAS ESCULTURAS!
O QUE FEZ COM A PALMA, ASTERIX?
NÃO DIGA A NINGUÉM, MAS DEI A ALGUÉM QUE PRECISAVA MAIS DELA DO QUE EU, POR TUTATIS!
E POR UMA VEZ... POR UMA VEZ, CÉSAR FICOU SATISFEITO!
44
LEGIONÁRIO CORNEDURUS, O NOMEIO CENTURIÃO! CENTURIÃO MORDICUS, O NOMEIO TRIBUNO!
FIM
UDERZO & GOSCINNY

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!


Asterix, Obelix,
e seus amigos irão
participar dos
jogos olímpicos em
Atenas, e todos os
homens da aldeia
partem para a Grécia
para assistir às provas.
Eles estão decididos a
sair vitoriosos, mas os
Gauleses encontrarão uma
competição acirrada tanto
dos gregos quanto dos
romanos. Será que Asterix
conseguirá sua medalha de
ouro ou irá amargar o
gosto da derrota?
UDERZO